

В Министерстве иностранных дел РК состоялось обсуждение новых задач, возникающих перед ведомством в свете ежегодного Послания Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана «Новые возможности развития в условиях Четвертой промышленной революции». Министр К. Абдрахманов подчеркнул, что акценты Послания лягут в основу экономической дипломатии Казахстана на новом этапе. Совместно с экономическим блоком Правительства будет и далее совершенствоваться механизм взаимодействия на инвестиционном и экспортном направлениях. Упор будет сделан на международное сотрудничество в сфере цифровизации промышленности, транспортно-логистического сектора, модернизации агропромышленного комплекса.



>> КОММЕНТАРИЙ

Основные моменты Послания Главы государства народу Казахстана изложил Дархан Мынбай, заместитель Председателя АНК.

>> 2



>> ДОМ ДРУЖБЫ

Ассамблея народа Казахстана провела Единый республиканский день по обсуждению Послания Президента народу Казахстана.

>> 5



>> REPORTAGE

Anita Pendzialek ist Polin mit deutschen Wurzeln. Täglich begrüßt sie ihre Hörer bei „Radio Mittendrin“, einem deutschsprachigen Radio.

>> 6



>> GESCHICHTE

Sie zogen los, um eine bessere Zukunft in Kasachstan zu finden. 1926 gründete eine Gruppe Österreicher die Kommune „Uhfeldkolonie“.

>> 10

AKTUELL

В ЦЕЛЯХ РАННЕГО РАЗВИТИЯ ДЕТЕЙ

Государственный секретарь РК Гульшара Абдыкаликова приняла участие в церемонии открытия детского сада нового формата Медицинского центра Управления делами Президента. В новом детском саду, рассчитанном на 350 мест, созданы все условия для воспитания и обучения детей дошкольного возраста. Педагогический состав представлен высококвалифицированными, творческими педагогами. В образовательном процессе применяются новейшие методики по развитию познавательных и коммуникативных навыков у детей на трех языках, развивающие игры В. Воскобовича, элементы системы педагогики М. Монтессори. «Сегодня распахнул двери прекрасный садик, который соответствует всем современным требованиям цифровой эпохи. Уверена, что он станет образцом для детских садов не только столицы, но и всей республики», – отметила госсекретарь.

NEUE SCHADSTOFF-APP

Seit Jahresbeginn informiert der kasachische Wetterdienst Kazhydromet auf seiner Internetseite über die Luftqualität in Kasachstan. Jetzt hat die Behörde eine eigene mobile Anwendung in Umlauf gebracht. Mit Hilfe der App „AirKZ“ sollen die Benutzer die Konzentration verschiedener Schadstoffe in der Luft sehen können, wie zum Beispiel Stickstoffdioxid, Feinstaub, Schwefeldioxid oder Kohlenmonoxid. Kazhydromet sammelt die Daten von 46 Städten und 84 ökologischen Punkten. „Die Daten werden jede Stunde aktualisiert. Neben den Überwachungsdaten liefert die App Informationen zu den einzelnen Substanzen und deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit“, teilt der Wetterdienst auf seiner Webseite mit. Man kann zudem die Konzentration in Milligramm pro Kubikmeter und die jeweils zulässigen Grenzwerte sowie die Veränderungen der vergangenen 24 Stunden sehen. Für Feinstaubpartikel mit einem Durchmesser von 2,5 Mikrometern (PM 2.5) liegt der Grenzwert in Kasachstan 0,035 mg/m³, in der EU bei 0,025. Bereits seit 2015 gibt es die Anwendung AUA, die über eine Messstation im Zentrum Almatys über die Feinstaubkonzentration in der Stadt informiert. Ihren Daten zufolge werden die Grenzwerte in Almaty regelmäßig um ein Vielfaches überschritten. OG

DIPLOMATIE

NASARBAJEW IN WASHINGTON: VIEL GEGENSEITIGES LOB

Kasachstans Präsident Nursultan Nasarbajew ist derzeit auf Staatsbesuch in den Vereinigten Staaten. Am Donnerstag sprach er vor dem Sicherheitsrat der Vereinten Nationen in New York. Zwei Tage zuvor war er zu Gast im Weißen Haus. Bei dem Treffen mit Donald Trump ging es vor allem um die Themen Wirtschaft und Sicherheit, insbesondere mit Blick auf Afghanistan. Obwohl zahlreiche Kooperationsformate besprochen wurden, sprechen Trumps Handlungen eine andere Sprache als seine mündlichen Zusagen.



Nasarbajew und Trump bei einer gemeinsamen Pressekonferenz nach dem Treffen.

Othmara Glas

■ Es war nicht das erste Treffen der beiden Staatsoberhäupter, doch der erste offizielle Besuch des kasachischen Präsidenten Nursultan Nasarbajew im Weißen Haus von US-Präsident Donald Trump. Während des Treffens am 16. Januar wurde eine erweiterte Partnerschaft vereinbart und die künftigen Schwerpunkte der wirtschaftlichen Kooperation festgelegt.

Nicht wenige amerikanische Energiekonzerne, wie zum Beispiel Chevron und ExxonMobil, sind in dem ölreichen zentralasiatischen Land tätig. Laut Nasarbajew haben amerikanische Firmen bisher rund 50 Milliarden Dollar in die kasachische Wirtschaft investiert. „Wir haben nach Möglichkeiten gesucht, die Investitionen in Kasachstan und insbesondere im Energiesektor zu erhöhen“, sagte Trump bei der gemeinsamen Pressekonferenz nach dem Treffen.

Kasachstans Wirtschaft attraktiv für US-Unternehmen

Chevron und ExxonMobil waren die ersten großen Ölkonzerne, die 1993 im unabhängigen Kasachstan investierten. Chevron unterzeichnete damals gar einen 40-Jahres-Vertrag, um Öl im Tengiz Ölfeld zu fördern. Beide Unternehmen sind zudem an dem Caspian Pipeline Consortium (CPC) beteiligt, das Öl vom kaspischen Meer an die russische Schwarzmeerküste transportiert.

Kasachstan ist zudem der weltgrößte Lieferant von Uranium. 2017 eröffnete das Land mit Unterstützung der USA eine Bank für niedrig angereichertes Uran.

Nach seinem Treffen im Weißen Haus traf sich Nasarbajew noch mit mehreren Wirtschaftsvertretern. 20 Handelsverträge im Wert von 7,5 Milliarden Dollar wurden nach seinen Angaben unterzeichnet. Geplant sind unter anderem der Erwerb von

Passagierflugzeugen des Herstellers Boeing und etwa 900 Lokomotiven von General Electric, die bald in Kasachstan fahren sollen.

Stabilität Afghanistans im Interesse beider Länder

Ein weiterer Schwerpunkt bei den Gesprächen lag auf der Sicherheitspolitik, vor allem mit Blick auf Afghanistan. Beide Staatspräsidenten waren sich darin einig, dass nur ein von Afghanistan selbst geführter Friedensprozess dem Land langfristige Stabilität und Sicherheit bringen wird. Nasarbajew betonte, dass die Stabilisierung Afghanistans nicht nur Aufgabe der USA, sondern auch Kasachstans als regionaler Nachbar sei.

„Wir haben bisher humanitäre und technische Hilfe im Wert von 75 Millionen Dollar an Afghanistan geleistet.“ >> S. 3

КОММЕНТАРИЙ

НА ПОРОГЕ ИСТОРИЧЕСКОГО ВОСХОЖДЕНИЯ

Если изложить суть Послания Главы государства народу Казахстана «Новые возможности развития в условиях Четвертой промышленной революции» в нескольких словах, то оно укладывается в формулу «наращивание потенциала нации и повышение качества жизни». Именно это отмечает Президент во вступительной части Послания: «Новый технологический уклад кардинально меняет то, как мы работаем, реализуем свои гражданские права, воспитываем детей».

Дархан Мынбай, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана - заведующий Секретариатом АНК Администрации Президента РК

Ведь и в мире, и у нас все меняется – от климата до продуктов питания, не говоря уже об условиях жизненного уклада и формации. Чтобы сориентироваться в этом пространстве или адаптироваться, нужны новые подходы, основанные на новых знаниях и прогнозах на будущее.

Поэтому в центре внимания нового Послания – человек с его социальными навыками и ролями, его стремлениями и возможностями в перспективах XXI века. И в этом заключается принципиальная новизна самих подходов к формулировке новых стратегических направлений работы общества и государства в любой сфере, будь то экономика, социальная политика, правоохранительная деятельность или финансовый сектор.

И такой подход полностью соответствует знаменитому утверждению Альберта Эйнштейна, которое гласит, что «мы никогда не сумеем решить возникшую проблему, если сохраним то же мышление и тот же подход, который привел нас к этой проблеме».

Все десять задач Послания нацелены на то, чтобы каждый человек обрел навыки «успешной навигации и адаптации в новом мире – мире Четвертой промышленной революции». При этом нашей главной ценностью продолжают оставаться гражданский мир, межнациональное и межконфессиональное согласие, которые и лежат в основе социально-экономических успехов страны. Этот президентский принцип многократно проверен временем и апробирован на деле.

Президент остается последовательным и верным другому своему принципу и в том, что широкое внедрение элементов Четвертой промышленной революции несет в себе как вызовы, так и возможности. И именно на возможностях для конкретного человека и гражданина сделан главный акцент Послания.

Так, риски масштабного высвобождения рабочей силы в результате цифровизации экономики должны будут купироваться упреждающей и согласованной политикой по трудоустройству высвобождаемой рабочей силы, адаптацией системы образования под потребности новой индустриализации.

Дальнейшее развитие ресурсного потенциала будет сопровождаться требованиями к энергоэффективности и энергосбережению предприятий, а также экологичности и эффективности работы производителей энергии.

Ставка на возобновляемые источники энергии и доведение доли альтернативной энергии в Казахстане до 30% к 2030 году должны сделать наши города и села чище, избавив жителей крупных промышленных центров от традиционного зимнего смога в безветренные морозные дни.

«Умные технологии» в развитии агропромышленного комплекса не могут быть реализованы без развития аграрной науки, без подготовки в аграрных университетах специалистов, которые реально будут работать в АПК или заниматься научной деятельностью.

Повышение эффективности транспортно-логистической инфраструктуры и реконструкция местной сети автодорог обеспечит внутрирегиональную мобильность наших граждан, сделает доступными отдаленные уголки страны для всех, что повысит качество жизни



фото: assembly.kz

наших граждан. Полностью заботой о гражданах продиктована пятая задача Послания, направленная на внедрение современных технологий в строительстве и коммунальном секторе. Доведение обеспеченности жильем на одного жителя в 2030 году до 30 квадратных метров не просто призвано решить жилищную проблему миллионов людей, но и качественно повысить уровень жилья за счет новых методов строительства, современных материалов, принципиально иных подходов в проектировании зданий и планировании городской застройки.

Повышенные требования к качеству, экологичности и энергоэффективности зданий, оснащение их системами интеллектуального управления повысит комфортность для населения, сократит потребление электроэнергии, тепла, воды, сделает жилье наших граждан более удобным, безопасным и экономичным. Ведь качество жизни каждого гражданина определяется в первую очередь его жильем. Также и «перезагрузка» финансового сектора повлечет экономическую ответственность для собственников банков, а не ляжет на плечи простых граждан, для которых к тому же будет предусмотрена процедура банкротства. Кроме того, Национальному банку поручено окончательно решить вопрос по валютным ипотечным займам населения, которые стали острой социальной проблемой для части граждан, сделавших этот неосторожный шаг.

Задача эффективного государственного управления также ориентирована на сокращение издержек для предпринимателей и населения при государственном администрировании. Цифровизация данной отрасли позволит перейти от оказания отдельных госуслуг к комплексным по принципу «одного заявления».

А такой шаг как внедрение самостоятельного бюджета и коммунальной собственности местного самоуправления с 1 января 2018 года в городах районного значения, селах и сельских округах с численностью населения свыше двух тысяч человек повлечет улучшение качества жизни на местах. Потому что это позволит решать первоочередные проблемы местных сообществ и актуальные вопросы населения, непосредственно касающиеся интересов граждан.

К тому же это станет весомым шагом на пути развития местного самоуправления, позволит вовлечь население в решение вопросов местного значения. Для Ассамблеи народа Казахстана в этом плане важно, что деятельность советов

общественного согласия Ассамблеи, созданных на уровне сельских округов и аулов, в коллективах крупных предприятий получит импульс и новые возможности для населения расширить диалог с государственными органами по решению местных задач.

Задача борьбы с коррупцией и верховенство закона имеет решающее значение для укрепления гарантий конституционных прав граждан, обеспечения верховенства права. Она будет достигаться цифровизацией процессов в госорганах, включая их взаимодействие с населением и бизнесом, при которой граждане будут видеть, как рассматриваются их обращения, и вовремя получать качественные ответы.

В задаче «Умные города» для «умной нации» как в капле воды отражаются все задачи Послания с мультипликативным эффектом. Международная специализированная выставка ЭКСПО-2017 уже наглядно показала, как работает комплексное управление городской средой на основе концепции «Смарт Сити». Астанчане на себе ощутили как изменилась городская среда в сторону комфорта и удобства, как информационные технологии входят в нашу повседневную жизнь. Поэтому на основе опыта Астаны будет сформирован «эталонный» стандарт «Смарт Сити» и начнется распространение лучших практик и обмен опытом между городами Казахстана.

Если обратиться к истории, то в свое время именно строительство Астаны задавало новый стандарт городской среды, новой современной архитектуры для всех областных центров, а Астана стала точкой роста экономики всего Казахстана.

Очевидно, что и в будущем президентский проект «Умные города» станет локомотивами регионального развития, распространения инноваций и повышения качества жизни на всей территории страны. Выполнение всех этих задач немислимо без кардинального повышения качества человеческих ресурсов и наращивания человеческого капитала Казахстана.

Поэтому седьмую задачу Послания «Человеческий капитал – основа модернизации» необходимо рассматривать как базовую основу для решения всех остальных задач.

Неслучайно по своему объему она занимает самое большое место в Послании, и состоит из целого ряда подпрограмм, призванных обеспечить формирование новой модели социализации человека и гражданина в нашей

стране для подготовки молодежи к новому технологическому укладу. И здесь хочется отдельно остановиться на главной социальной фигуре в системе социализации подрастающего поколения. Это, без сомнения, учитель.

Вообще в истории человечества слово учитель издревле обрело сакральное значение. В учителях в равной мере воплощалась вся интеллектуальная мощь общества и весь его культурно-нравственный, этический потенциал. Неслучайно и во всех мировых религиях пророки были величайшими учителями человечества, выступали посланцами Всевышнего для просвещения людей и распространения высших нравственных императивов.

Поэтому Послание Президента разворачивает все общество, экономическую и социальную сферы жизни лицом к главному действующему лицу в воспитании и обучении каждого человека и самому почетному званию – Учителю. Необходимость такого шага осознавалось всеми, ведь каждый из нас в своем сердце с благодарностью хранит память о своих учителях.

Вспоминаются слова такого нравственного авторитета и легендарного героя, как Б.Момышулы, который говорил: «как мы чествуем наших матерей, приносящих в мир новое поколение, так мы и должны чествовать учителей, которые его воспитывают». Именно учителя будут играть самую главную роль в достижении нового качества собственной передовой системы образования, охватывающей граждан всех возрастов.

Для этого поставлена задача пересмотреть подходы к обучению и росту квалификации педагогов, развивать педагогические кафедры и факультеты.

В условиях оцифрованной экономики ключевым становится качество преподавания математических и естественных наук на всех уровнях образования. Для того, чтобы педагоги и учителя достойно выполнили свою социальную миссию и обрели подобающее им достойное место в общественной «табели о рангах» также предусмотрен ряд мер.

В первую очередь, это изменение отношения общества и государства к системе образования. В данном контексте Глава государства отметил, что к сфере образования «пора относиться как к отдельной отрасли экономики со своими инвестиционными проектами и экспортным потенциалом».

Огромное значение в этих условиях обретает социальная поддержка учителей. В 2018 году заработная плата работников образования увеличилась до 29%. Для повышения престижа профессии учителя с 1 января 2018 года должностной оклад учителей, которые переходят на обновленное содержание учебного материала, будет увеличен еще на 30%. Кроме того, в 2018 году будет введена новая сетка категорий для учителей, учитывающая уровень квалификации с увеличением разрывов между категориями, а также присвоение категорий через национальный квалификационный тест. В результате в зависимости от подтвержденной квалификации в целом заработная плата учителей вырастет от 30 до 50%. Для этого только в 2018 году дополнительно будет выделено 67 миллиардов тенге.

Следующим шагом должно стать законодательное закрепление академической свободы вузов, предоставление им больше прав создавать образовательные программы. >> Стр. 4.

DIPLOMATIE

NASARBAJEW IN WASHINGTON: VIEL GEGENSEITIGES LOB

S. 1 >> Hinzu kommen rund 50 Millionen Dollar für die berufliche Ausbildung von Afghanen, die sie nicht in ihrem Heimatland erhalten können“, sagte der kasachische Präsident. Afghanistan soll künftig auch an Projekten der „5+1“ beteiligt sein. Fünf plus eins ist ein Dialogformat der fünf zentralasiatischen Staaten und den USA.

Zudem stand Nordkorea auf der Agenda. Nasarbajew erinnerte daran, dass Kasachstan seine Atomwaffen freiwillig aufgegeben und das weltgrößte Testgelände für Nuklearwaffen in Semipalatinsk geschlossen habe. „Ich denke, dass Kasachstan das moralische Recht hat, mit Staaten zu reden, die nuklear aufrüsten wollen. Das war bei Iran der Fall und nun werden wir mit Nordkorea reden“, sagte er.

Weitere Zusammenarbeit

Nasarbajew sprach zudem weitere Herausforderungen der Region an: „Zentralasien ist in den Fokus von globalen Mächten gerückt, da wir einerseits an Russland und andererseits an China grenzen; im Süden



Trump empfängt Nasarbajew.

haben wir die Islamische Welt.“ Daher sei eine engere Zusammenarbeit mit den USA wünschenswert.

Trump erinnerte daran, dass die USA als erstes Land Kasachstans Unabhängigkeit 1991 anerkannt haben und betonte die gute

Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten seitdem. „Zusammen haben wir Kasachstans nukleare Waffen abgebaut und so eine sicherere Zukunft für die Kinder Kasachstans und der Welt geschaffen.“

Nasarbajew drückte außerdem seine Hoffnung aus, dass kasachische Staatsbürger bald visafrei in die USA reisen können. „Wir haben die Visapflicht für Amerikaner aufgehoben und erwarten, dass dies auch andersherum geschieht. [...] Wir wollen außerdem eine direkte Flugverbindung zwischen unseren beiden Ländern einführen.“

Obwohl Nasarbajew nach dem Treffen von einer „neuen Ära der Zusammenarbeit“ sprach, bleibt die Frage offen, welche Projekte tatsächlich umgesetzt werden. Kurz nach seinem Amtsantritt hatte Trump die Entwicklungshilfen für Zentralasien drastisch gekürzt. Für Kasachstan wurde die finanzielle Unterstützung gar ganz gestrichen. Während dies für einige Programme wie Klimawandelprävention nicht überraschend kam, sind auch Projekte zur Bekämpfung von Terrorismus von den Kürzungen betroffen. ■

DEUTSCHLAND

SPD: ZERREISSPROBE EINER TRADITIONSPARTEI

Sie wurde von den Nazis verboten und überstand zwei Weltkriege. Die SPD durchlebte viele Extreme. Nun zögert sie vor einer neuen großen Koalition. Ein Blick in ihre Geschichte hilft zu verstehen, warum das so ist.

Ralf Bosen

■ Mitte des 19. Jahrhunderts herrscht in Deutschland eine Zeit des Umbruchs und großer Not. Die Industrialisierung sowie das Bevölkerungswachstum haben eine verheerende Massenarmut ausgelöst. Immer lauter wird der Protest gegen soziale Ungerechtigkeit zwischen Fabrikbesitzern und Arbeitern.

Die Sozialistische Arbeiterpartei Deutschlands (SAPD) gehört zu den ersten Organisationen, die sich für die Benachteiligten einsetzen. Den Machthabern im Deutschen Kaiserreich ist sie ein Dorn im Auge. Gesetze sollen Versammlungen der Partei verhindern. Trotz Unterdrückung gewinnt sie an Beliebtheit.

1890 benennt sich die SAPD in Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) um. Sie ist die älteste Partei Deutschlands. Nach dem Ende des Ersten Weltkriegs bekommt sie die Chance, Politik mitzugestalten. In der Weimarer Republik, der ersten parlamentarischen Demokratie in Deutschland, werden Sozialdemokraten in Regierungspositionen gewählt. 1918 wird das Frauenwahlrecht eingeführt, das die SPD von Anfang an gefordert hatte.

Von den Nazis verfolgt

Instabile politische Verhältnisse und die Weltwirtschaftskrise sorgen dafür, dass 1933 die Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei (NSDAP) Adolf Hitlers an die Macht kommt. Sozialdemokraten und andere Widerständler, die für ihre Ideale kämpfen und nicht ins Exil flüchten, kommen in Konzentrationslagern ums Leben oder werden hingerichtet.

Hans Keune vom Institut für Demokratieforschung der Universität Göttingen bewertet diese Erfahrung als prägend für das sozialdemokratische Selbstbild. Die historische Erzählung der SPD sei, „dass sie in den dunklen Zeiten der deutschen Geschichte, in der Diktatur, eine demokratische Kraft des Widerstands gewesen ist und Haltung bewahrte“.

Mit dem sogenannten „Godesberger Parteiprogramm“ verabschiedet sich die SPD Ende 1959 endgültig vom Marxismus



2018: Lächeln für die Kameras - Kanzlerin Angela Merkel und SPD-Chef Martin Schulz zu Beginn der Sondierungsgespräche.

und bekennt sich zur Marktwirtschaft. Damit öffnet sie sich neuen Wählerschichten. Zehn Jahre später schafft sie den Sprung an die Macht. In einer Koalition mit der Freien Demokratischen Partei Deutschlands (FDP) stellt sie den ersten sozialdemokratischen Bundeskanzler: Willy Brandt. Brandt setzt sich für eine Entspannungspolitik mit den Staaten des Warschauer Paktes ein. Sein Kniefall in Warschau am 7. Dezember 1970 vor dem Mahnmahl des Ghetto-Aufstandes, den die Deutschen 1943 niedergeschlagen hatten, findet weltweite Beachtung.



Vom Nobelpreis zum Rücktritt

Eine herausragende Leistung in der deutschen Geschichte, urteilt Thomas Poguntke. „Historisch ist Brandts Ostpolitik die größte Errungenschaft der Nachkriegs-SPD“, sagt der Direktor des Instituts für Parteienforschung der Universität Düsseldorf der DW. Diese sei gekennzeichnet gewesen durch den Erfolg, „die Wunden der Kriegsfolgen zu heilen und sich auch mit den politischen Realitäten, das heißt der Teilung Europas, dem Verlust der deutschen Ostgebiete und der Teilung Deutschlands anzufreunden“.

Für seine Ostpolitik erhält Willy Brandt den Friedensnobelpreis. Seine Kanzlerschaft endet 1974 unerwartet. Sein Referent Günter Guillaume wird als DDR-Spion enttarnt. Brandt tritt zurück. Finanzminister Helmut Schmidt wird sein Nachfolger. Die vielleicht heftigste Zerreißprobe steht der Partei aber noch bevor.

Agenda 2010 spaltet die SPD

Nach der Ära des langjährigen CDU-Kanzlers Helmut Kohl übernimmt SPD-Chef Gerhard Schröder ab 1998 die Amtsgeschäfte. Er führt die „Agenda 2010“ ein. Dazu gehören eine Reduzierung der Arbeitslosen- und Sozialhilfeleistungen und Niedriglöhne

zum Abbau der Langzeitarbeitslosigkeit. Die Wirtschaftsdaten scheinen Schröder Recht zu geben, die Traditionalisten in der SPD und Stammwähler fühlen sich jedoch im Stich gelassen. Sie sprechen vom Ausverkauf der Partei-Seele. Die Parteilinke spaltet sich ab und vereinigt sich mit den Nachfolgern der ehemaligen ostdeutschen Staatspartei.

In den späteren großen Koalitionen unter der Führung von Angela Merkel muss die SPD weitere Zugeständnisse machen. Aber auch wenn sie sich programmatisch durchsetzt wie etwa beim lange umstrittenen Mindestlohn – am Ende profitiert die Kanzlerin. Pleiten bei Landtagswahlen, wechselnde Parteivorsitzende und ständige Flügelkämpfe lassen die SPD orientierungslos erscheinen. Andere Parteien wie die Linke oder die Rechten von der AfD profitieren von dieser Schwäche.

Konkurrenz von links und rechts

Die SPD habe eindeutig mehr mit Wettbewerbern zu kämpfen und gerate bis zu einem gewissen Grad in die Zange, sagt Politikforscher Poguntke: „Wenn es mehr Parteien gibt, werden die einzelnen fast zwangsläufig kleiner.“ Zudem sei innerhalb der SPD noch nicht „richtig ausgekämpft, ob man sich eher zur Mitte orientiert oder sich doch wieder auf linke Werte zurückbesinnen sollte“.

Nach der letzten Bundestagswahl wollte sich die SPD erneuern, eine Werte-Debatte führen und sich nicht an einer Neu-Auflage der großen Koalition beteiligen. Nun spricht ihre Spitze erneut über eine solche Möglichkeit. Inwieweit kann sie ihren Idealen, für die sie so lange gekämpft und gelitten hat, treu bleiben?

Für Parteienforscher Poguntke von der Universität Düsseldorf ist nichts ausgeschlossen: „Jetzt ist sie zerrissen zwischen diesem Wunsch, sich in der Opposition besser aufzustellen und dem Zwang, sich an einer großen Koalition zu beteiligen.“ Es sei noch nicht vollkommen klar, ob die Basis mitgehe: „Das könnte in einer schlimmen Niederlage für die Parteiführung enden.“ ■ DW.DE. 16.01.2018.

ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН Н. НАЗАРБАЕВА НАРОДУ КАЗАХСТАНА НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ РАЗВИТИЯ В УСЛОВИЯХ ЧЕТВЕРТОЙ ПРОМЫШЛЕННОЙ РЕВОЛЮЦИИ

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

ПЯТОЕ. Внедрение современных технологий в строительстве и коммунальном секторе. Благодаря реализуемым программам объемы ввода жилья в Казахстане превысили десять миллионов квадратных метров в год. Эффективно работает система жилищных сбережений, сделавшая жилье доступным для широких слоев населения. Обеспеченность жильем на одного жителя выросла в последние десять лет на 30% и составляет сегодня 21,6 квадратных метра. Необходимо довести этот показатель в 2030 году до 30 квадратных метров.

При выполнении этой задачи важно применять новые методы строительства, современные материалы, принципиально иные подходы в проектировании зданий и планировании городской застройки. Нужно установить повышенные требования к качеству, экологичности и энергоэффективности зданий. Строящиеся и уже имеющиеся дома и объекты инфраструктуры необходимо оснащать системами интеллектуального управления. Это повысит комфортность для населения, сократит потребление электроэнергии, тепла, воды, будет стимулировать естественных монополистов к повышению своей эффективности.

Важно внести соответствующие изменения в законодательство, в том числе регулирующие сферу естественных монополий. Акимам нужно более активно решать вопросы модернизации жилищно-коммунальной инфраструктуры на основе государственно-частного партнерства.

Для решения вопроса обеспечения сельских населенных пунктов качественной питьевой водой Правительству необходимо ежегодно предусматривать на данную работу не менее 100 миллиардов тенге из всех источников.

ШЕСТОЕ. «Перезагрузка» финансового сектора. Необходимо завершить очистку банковского портфеля от «плохих» кредитов. При этом собственники

банков должны нести экономическую ответственность, признавая убытки. Вывод средств из банков акционерами и лиц, связанных с ними, должен являться тяжким преступлением. Национальный банк не должен быть созерцателем таких деяний. Иначе зачем нужен такой госорган? Надзор за деятельностью финансовых институтов со стороны Нацбанка должен быть жестким, своевременным и действенным.

Государство будет и далее гарантировать соблюдение интересов простых граждан. Нужно ускорить принятие закона о банкротстве физических лиц. Кроме того, поручаю Национальному банку окончательно решить вопрос по валютным ипотечным займам населения, которые были предоставлены до 1 января 2016 года, когда законодательно был введен запрет на их выдачу физическим лицам.

Нацбанку и Правительству следует совместно решить вопрос обеспечения долгосрочным кредитованием бизнеса по ставкам, учитывающим реальную рентабельность в отраслях экономики.

Важным является дальнейшее улучшение инвестиционного климата и развитие фондового рынка. Это одна из основных задач Международного финансового центра «Астана», который начал свою работу. Используя лучший международный опыт, он должен стать региональным хабом, применяющим английское право и современные финансовые технологии. Развитию фондового рынка также будет способствовать успешный вывод акций нацкомпаний ФНБ «Самрук-Казына» на IPO.

СЕДЬМОЕ. Человеческий капитал – основа модернизации.

Новое качество образования.

Нужно ускорить создание собственной передовой системы образования, охватывающей граждан всех возрастов. Ключевым приоритетом образовательных программ должно стать развитие способности к постоянной адаптации к



Фото: akorda.kz

изменениям и усвоению новых знаний. В дошкольном образовании к 1 сентября 2019 года необходимо внедрить единые стандарты программ для раннего развития детей, развивающие социальные навыки и навыки самообучения.

В среднем образовании начат переход на обновленное содержание, который будет завершен в 2021 году. Это абсолютные новые программы, учебники, стандарты и кадры. Потребуется пересмотреть подходы к обучению и росту квалификации педагогов. При университетах страны нужно развивать педагогические кафедры и факультеты.

Необходимо усилить качество преподавания математических и естественных наук на всех уровнях образования. Это важное условие для подготовки молодежи к новому технологическому укладу. Для повышения конкуренции между образовательными учреждениями и

привлечения частного капитала будет внедрено подушевое финансирование в городских школах. Учитывая, что нагрузка на учеников у нас самая высокая среди стран СНГ и в среднем более чем на треть выше, чем в странах ОЭСР, нужно ее снизить.

Во всех регионах на базе дворцов школьников нужно создать сеть детских технопарков и бизнес-инкубаторов со всей необходимой инфраструктурой, включая компьютеры, лаборатории, 3D-принтеры. Это поможет успешно интегрировать молодое поколение в научно-исследовательскую и промышленно-технологическую среду.

Будущее казахстанцев – за свободным владением казахским, русским и английскими языками. Разработана и внедряется новая методика изучения казахского языка для русскоязычных школ.

(Продолжение следует)

КОММЕНТАРИЙ

НА ПОРОГЕ ИСТОРИЧЕСКОГО ВОСХОЖДЕНИЯ

Стр. 2. >> Убедительным примером необходимости данного шага является успешный опыт Назарбаев Университета и Назарбаев Интеллектуальных школ в продвижении качественной новой образовательной среды, соответствующей требованиям Третьей модернизации и современной технологической революции. Для этого также будут приняты меры по переподготовке преподавателей, привлечению зарубежных менеджеров в казахстанские вузы, открытию кампусов мировых университетов. В этой связи важным является введение подушевого финансирования в городских школах, что обеспечит повышение конкуренции между образовательными учреждениями и привлечение частного капитала.

Будут меняться и подходы к учебно-воспитательному процессу: будут разработаны единые стандарты программ для раннего развития детей, развивающие социальные навыки и навыки самообучения. Уже сейчас начался процесс перехода на обновленное содержание среднего образования, который будет завершен в 2021 году. Как сказал Президент Н.А. Назарбаев – «это абсолютно новые программы, учебники, стандарты и кадры», соответствующие международным стандартам и прошедшие адаптацию в Назарбаев Интеллектуальных

школах. Они дают детям необходимые функциональную грамотность и критическое мышление.

В помощь педагогам школ во всех регионах на базе дворцов школьников будет сформирована сеть детских технопарков и бизнес-инкубаторов со всей необходимой инфраструктурой, включая компьютеры, лаборатории, 3D-принтеры. Это поможет с раннего возраста интегрировать детей в научно-исследовательскую и промышленно-технологическую среду, что должно помочь развитию способностей, навыков и умений к постоянной адаптации к изменениям и усвоению новых знаний. Вместе с тем, технократическая составляющая системы социализации должна быть подкреплена продолжением реализации программы «Рухани жаңғыру», направленной на укрепление казахстанского патриотизма, единства и сплоченности всех граждан страны.

Именно поэтому роль учителей в обеспечении будущего казахстанцев, свободно владеющих казахским, русским и английскими языками, имеет огромное общественное и политическое значение.

Доказательством этого является тот факт, что Глава государства связал овладение тремя языками на уровне, необходимом для жизни и работы в стра-

не и в глобальном мире с окончательным формированием настоящего гражданского общества в стране и завершением процесса становления единой нации. Уже сегодня обучение на трех языках ведут 127 школ страны: 33 специализированные школы сети «Дарын»; 20 Назарбаев интеллектуальных школ; 30 лицеев «Білім-инновация»; 44 средние гимназии и школы.

Ведется обучение на языковых курсах учителей-предметников английскому языку и методике преподавания предмета на английском языке. В 2016-2017 годах 13 252 учителей физики, химии, биологии, информатики прошли языковые курсы повышения квалификации, 11 459 – продолжают обучение. Утвержден список 153 школ, в которых в пилотном режиме начато преподавание предметов естественно-научного цикла на английском языке. В 379 школах начато внедрение преподавания элементов на английском языке предметов «Биология», «Химия», «Физика» и «Информатика». Утверждены 12 образовательных программ языковых и предметно-языковых курсов повышения квалификации педагогических кадров. Разрабатываются учебники и УМК по предметам «Физика», «Биология», «Химия» и «Информатика» на английском языке для 10-11 классов.

Для выравнивания языковой подготовки учащихся в школах создаются летние языковые школы. В каникулярный период 2017 года в 2 438 школах республики были организованы летние языковые школы, открыты 2 172 группы по изучению государственного языка (770 групп в сельской местности) и 9 412 групп по изучению английского языка (2 075 групп в сельской местности).

Вся эта титаническая работа наших учителей и всей системы образования является интеллектуальным фундаментом Третьей модернизации страны, краеугольным камнем равенства и единства всех граждан Казахстана.

Как отметил Глава государства «идеалом нашего общества должен стать казахстанец, знающий свою историю, язык, культуру, при этом современный, владеющий иностранными языками, имеющий передовые и глобальные взгляды».

Поэтому вполне логично, что свое Послание Глава государства завершил вопросом сплочения в единую нацию – «нацию, стоящую на пороге исторического восхождения в условиях Четвертой промышленной революции», которая может и способна ответить на вызовы и требования нового времени. И станет гарантией завтрашних успехов Казахстана в глобальном мире. ■

ДОМ ДРУЖБЫ

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ РАЗВИТИЯ В УСЛОВИЯХ ЧЕТВЕРТОЙ ПРОМЫШЛЕННОЙ РЕВОЛЮЦИИ

10 января Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев обратился к народу Казахстана с ежегодным Посланием, где отметил новые возможности развития страны в условиях Четвертой промышленной революции – эре глубоких и стремительных изменений – технологических, экономических и социальных. Казахстанцы повсеместно включились в активное обсуждение этого стратегического документа, выделяя для себя приоритетные задачи и направления. 12 января Ассамблея народа Казахстана провела Единый республиканский день по обсуждению Послания Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева «Новые возможности развития в условиях Четвертой промышленной революции». В этот день состоялось 147 мероприятий, в которых приняли участие порядка семи тысяч человек.

Олеся Клименко

В основе социально-экономических успехов нашей страны лежат гражданский мир, межнациональное и межконфессиональное согласие, которые продолжают оставаться нашей главной ценностью. И институт Ассамблеи народа Казахстана, созданный по инициативе Президента Нурсултана Назарбаева, играет в этих процессах важную роль, осуществляя планомерную работу по сохранению и укреплению межнационального единства.

В свете обсуждения Послания Президента во всех Домах дружбы страны были организованы мероприятия в формате заседаний советов Ассамблеи, научно-экспертных групп, встреч с экспертами. Подобные мероприятия проходили не только в областных центрах и крупных городах, но и районных, а также предприятиях и вузах.

Одним из первых состоялся круглый стол в республиканском Доме дружбы города Алматы с участием Абиляфа Хамедова, заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана, активиста республиканских и городских этнокультурных объединений, представителей творческой интеллигенции и молодежи культурных центров.

Свое видение по реализации задач Послания Президента высказали Князь Мирзоев, председатель Ассоциации курдов Казахстана «Барбанг», Казбек Мамсуров, заместитель председателя АНК г.Алматы, Георгий Кан, заместитель председателя Алматинского корейского национального центра, Светлана Ананьева, заместитель председателя Научно-экспертной группы АНК г.Алматы, Казхбай Касимов, заместитель председателя Турецкого центра и другие.

В своем выступлении руководитель этнокультурного объединения курдов Князь Мирзоев предложил приступить к скорейшей реализации задач, поставленных Главой государства: «В своем Послании к народу Лидер Нации подчеркнул, когда глобальные технологии меняют мир, наша страна должна двигаться в ногу со временем, в этой связи Президентом выдвинуто десять основных задач, которые всем казахстанцам предстоит решать в самое ближайшее время».

Особенности Четвертой промышленной революции и влияние ее на современное общество в своем выступлении осветил Георгий Кан, заместитель председателя Алматинского корейского национального центра. По словам историка, четыре из десяти задач Послания посвящены вызовам и возможностям Четвертой промышленной революции, которая призвана вывести Казахстан на орбиту технологически-развитых стран. «Ни для кого не секрет, что миллиарды людей сегодня еще не дошли даже до третьей революции. Мы же стоим на пороге Четвертой, и реализация задач Послания Президента позволит нам войти в список развитых стран мира, а не плестись где-то в хвосте», – резюмировал свое выступление Георгий Васильевич.

В свою очередь Светлана Ананьева, заместитель председателя Научно-экспертной группы АНК г.Алматы, в своем выступлении сделала акцент на седьмую

задачу Послания «Человеческий капитал – основа модернизации», отметив, что будущее казахстанской молодежи за ее мобильностью и готовностью адап-

«Во всех регионах на базе дворцов школьников нужно создать сеть детских технопарков и бизнес-инкубаторов со всей необходимой инфраструктурой, включая компьютеры, лаборатории, 3D-принтеры. Это поможет успешно интегрировать молодое поколение в научно-исследовательскую и промышленно-технологическую среду».

Послание Президента.

тироваться к новым вызовам времени. А ускоренное создание собственной передовой системы образования, отмеченное в Послании, создаст все возможности для достижения этих целей, в первую очередь, освоения новых знаний:



«В основе социально-экономических успехов страны – гражданский мир, межнациональное и межконфессиональное согласие, которые продолжают оставаться нашей главной ценностью».

Послание Президента.

«В Послании отражено новое качество образования – все очень четко, конкретно и направлено на перспективу. Такой логический посыл доходит до сердца и души каждого казахстанца, ведь образование – это та сфера, которая интересуется всех. Поэтому новое качество образования – это ускоренное создание собственной передовой системы. Присоединение к Болонскому процессу дало как положительные, так и отрицательные результаты. И Казахстан, опираясь на свою собственную образовательную структуру, должен предложить мировому сообществу что-то свое».

По мнению Казбека Мамсурова, заместителя председателя АНК г.Алматы, Послание Президента «Новые возможности развития в условиях Четвертой про-



Фото: Олеся Клименко

мышленной революции» – это конкретный план по вхождению в число наиболее развитых стран мирового сообщества и непосредственно касается каждого казахстанца: «Мир не стоит на месте, в условиях постоянных изменений мы всту-

В это же время в городе Актобе прошло расширенное заседание Совета АНК области с участием заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана Сергея Вишняка, членов АНК и научно-экспертной группы, представителей этнокультурных объединений, СМИ. Выступая с докладом, С. Вишняк отметил: «Это курс на стабильность, вектор неизменен, а лишь обрастает подробностями и инструментами исполнения возможностей, достижения целей. Он показывает пути решения и пошаговые методы».

Депутаты Мажилиса Парламента РК, избранные от Ассамблеи народа Казахстана, которые в настоящий момент находятся в регионах, также приняли участие в обсуждении ключевых вопросов Послания Главы государства. В селекторном режиме с подключением городов и районов была рассмотрена и отмечена важность таких вопросов, как жилищное строительство, банковская сфера, активное внедрение современных технологий в образование и социальную сферу, значимость единой электронной биржи труда, где должна консолидироваться вся информация о вакансиях и лицах, ищущих работу. Особое внимание было уделено вопросам социального развития и реализации проекта «Бесплатное профессионально-техническое образование для всех».

Большое количество встреч, заседаний прошло в высших учебных заведениях и предприятиях столицы. Особой темой в Послании для учащихся и студенческой молодежи стало обсуждение направления, касающегося развития человеческого потенциала. Ведь образование на сегодняшний день является фундаментом строительства конкурентоспособного, целеустремленного государства, способного достичь определенных результатов и конкретных целей.

Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева – это масштабный проект модернизации экономики, политики и общественного сознания. Поэтому участники каждого из данных мероприятий по обсуждению Послания с уверенностью заявили, что новые масштабные задачи, поставленные Лидером Нации, открывают новые горизонты, которые выведут нашу страну на качественно новый уровень развития.

паем в эпоху Четвертой промышленной революции. Это период наращивания технологического и экономического потенциала. Казахстану предстоит всеми своими возможностями добиться поставленной цели – войти в число наиболее развитых стран мира. Уже ощутимы успехи проводимых в стране программ – индустриализации, «Цифровой Казахстан» и многих других, но нам нельзя останавливаться на достигнутом».

Резюмируя результаты встречи, выступающие сошлись в едином мнении, что поставленные в Послании задачи направлены на создание новой модели экономического роста, которая обеспечит глобальную конкурентоспособность нашей страны и улучшит благосостояние каждого казахстанца.

REPORTAGE

POLNISCHES BROT UND DEUTSCHE GEDICHTE



Anita Pendzialek ist eine Polin mit deutschen Wurzeln. Sie tanzt, baut Skulpturen aus Holz, fotografiert, dreht Videos – und macht deutsches Radio. Sie pendelt zwischen der Kreisstadt Ratibor und ihrem Heimatdorf Gammau, wo fast nur Oberschlesier mit deutschen Wurzeln leben.



Foto: Ulrike Butmaloiu



Foto: Ulrike Butmaloiu

Ulrike Butmaloiu

„Hier ist ‚Radio Mittendrin‘, Ihr deutschsprachiges Radio in Oberschlesien.“ Hinter dem Mikrophon im Sendestudio der kleinen Redaktion in Ratibor sitzt Anita Pendzialek. Konzentriert schaut die 29-jährige Redakteurin auf ihr Blatt, rückt die dunkle Brille zurecht und nimmt dann wieder Blickkontakt mit dem Technikraum auf. Sie streicht die Haare aus der Stirn, das schwarze Jackett sitzt über der schwarzen Bluse, der blonde Pferdeschwanz wippt im Rhythmus ihrer Ansage. An den Wänden des kleinen Senders in der polnischen Kreisstadt, rund 400 Kilometer südöstlich von Dresden, hängen Redaktionspläne auf Deutsch, eine kleine Deutschlandfahne und vereinzelt Postkarten.

„Radio Mittendrin“ ist ein Sender, der seit 20 Jahren für und über die deutsche Minderheit in Oberschlesien berichtet. Am Redaktionstisch sitzen mit Anita Pendzialek zwei 16-jährige Schüler aus Ratibor und ein Abiturient aus Thüringen. „Was ist die Aufgabe von Medien? Welche Rolle haben Journalisten?“, fragt die Redakteurin mit fester Stimme auf Deutsch in die Runde. Ihre Augen folgen konzentriert der Diskussion, sie nickt zustimmend, wirft hier und da etwas ein. Beharrlich fragt sie nach, lässt nicht locker, bis sie mit der Antwort der Praktikanten zufrieden ist. Nach einer Stunde sind ihr Einführungskurs in den Journalismus und damit der erste Tag in der Redaktion für die jungen Kollegen beendet.

Deutsche Reime nach dem Abendgebet

Wenn Anita Pendzialek spricht, mischen sich manchmal oberschlesische und polnische Worte in ihr Hochdeutsch. Ihr erstes Deutsch hat sie lange vor dem Germanistikstudium als Kind von Disneys Märchenvideos, ihren Großeltern und dem Vater gelernt: „Immer nach dem Gebet lasen wir deutsche Gedichte, Kinderreime und sangen deutsche Lieder. Das war unser Abendritual“, erinnert sie sich. Mit ihrer Familie redet sie Schlesisch. Auf der Suche nach einem Praktikum ist sie vor zehn Jahren zum Sender „Mittendrin“ gekommen. Pro Woche produziert sie mit drei Kollegen zwei Stunden Radio, schreibt fürs Internet und für eine Zeitung, meist über kulturelle Aktivitäten der deutschen Minderheit in der Gegend.

„Ich arbeite für Menschen, die so sind, wie mein Opa war“, sagt Anita Pendzialek. „Allen Menschen ist er mit Achtung begegnet, ein wundervoller Mensch“, schwelgt sie in Erinnerungen. Ihr Großvater Franz Kachel ist gestorben, da war sie elf. Er habe ihr viel von ihrer Familiengeschichte beigebracht und so ihr Interesse an der deutschen Kultur geweckt. „Er hat mich in die Minderheitensache geschubst“, lacht sie.

Der Geruch von Großvaters Schmiede

Franz Kachel war Schmied. „Noch heute kann ich mich an den Geruch seiner Werkstatt, an die Flammen, an den Lärm des Blasebalgs und an die Schläge seines Schmiedehammers erinnern.“ Oft hätten sie gemeinsam zu Mittag gegessen. „Er hatte einen kleinen Radiorekorder und ein Kästchen mit Kassetten. Sonntags nach dem Essen gab es dann tschechische Blasmusik, Andy Borg oder Heino. Immer hat er kräftig mitgesungen.“ Sie denkt oft an ihn und daran, dass er sie auf Schlesisch immer „Złoto dzioszka“ genannt hat – Goldmädchen.

Bis zu 300.000 Mitglieder hat die deutsche Minderheit in Polen, schätzt die deutsche Botschaft in Warschau. Die meisten



Foto: Ulrike Butmaloiu

leben in Oberschlesien, wo sie in manchen Gemeinden mehr als 20 Prozent der Bevölkerung stellen. Damit sind die Deutschen die drittgrößte Minderheit im Land. Viele von ihnen haben Verwandte in Deutschland. Auch die älteren Brüder von Anita Pendzialek und ihre Schwester leben mit ihren Familien dort.

Schlesisch und Deutsch sind die Sprachen der Familie

Mutter Maria und Vater Ernest sind in einer Zeit zur Schule gegangen, in der es verboten war, Deutsch zu lernen. Perfektes Hochdeutsch kennen die Eltern von ihrer Tochter und aus dem Fernsehen. Von der Redaktion in Ratibor bis zum Haus der Pendzialeks sind es zwölf Kilometer. Es liegt am Rande von Gammau – einem schlesischen Dorf mit 300 Einwohnern, mit einem Laden, einer Pfarrschule und einer Autowerkstatt. Wenn Anita im Dorfladen Brötchen und Butter holt, wird sie auf Schlesisch angesprochen. Sie ist in Gammau aufgewachsen.

Gammaus Häuser liegen in ein Tal geschmiegt, mitten in den sanften Hügeln der Schlesischen Tiefebene, umgeben von Feldern voller Kartoffeln, Mais und Weizen. „Die Menschen in Gammau sagen im Scherz zu mir, dass ich nicht hierher passe. Weil ich

in der Stadt arbeite, weil ich Radiomoderatorin bin, weil ich studiert habe, weil ich auf Reisen gehe. Sie meinen immer: Was machst du noch hier?“

Für jeden Junggesellen ein Mädels aus dem Dorf

Die meisten in Gammau arbeiten in der Landwirtschaft. Üblicherweise bewirtschaften Sohn, Vater und Großvater gemeinsam einen Hof. Ihr gesamtes Leben verbringen sie im Dorf. Nur wenige arbeiten außerhalb. Früher gab es die Regel, dass sich jeder Junggeselle ein Mädchen aus Gammau zur Frau nehmen muss, damit das Ackerland der Familie im Dorf bleibt. Heute lacht man darüber. Wenn Familie Pendzialek zusammen-

drei Comicfiguren. Jeden Monat denkt sich die Künstlerin ein witziges Abenteuer mit ihnen für das zweisprachige Internetportal „Bilingua“ aus. Es richtet sich an Kinder, die Deutsch lernen und lesen wollen. „Sie sollen Spaß dabei haben“, sagt sie. Die Arbeit für „Bilingua“ sei eine Abwechslung zu ihrem Redaktionsalltag, denn die Mehrzahl der Hörer von „Mittendrin“ seien deutschstämmige Oberschlesier im Rentenalter. „Für sie berichten wir von den KuKs“, lacht sie.

KuKs – diese Abkürzung benutzt Anita Pendzialek für die Kaffee- und Kuchenkränzchen, zu denen sich die deutschen Oberschlesier regelmäßig treffen. Immer wieder zaubert die liebevolle Wortschöpfung ein schelmisches Lachen in ihr Gesicht. Doch das war nicht immer so. „Als ich vor zehn Jahren hier beim Radio anfang, konnte ich nicht verstehen, warum die Männer und Frauen in und um Ratibor ihre Kaffeekränzchen derart lieben“, erzählt Anita. Am Anfang arrangierte sie sich mehr schlecht als recht damit. Das änderte sich abrupt, als sie am Projekt „Underground“ teilnahm. Dafür hatte die Redaktion Erinnerungen jener Schlesier zusammengetragen, deren Identität die sozialistische Regierung ausradieren wollte, als Reaktion auf die Verbrechen, die Nazideutschland in Polen verübt hatte. „Erst durch diese Gespräche ist mir das Ausmaß der Unterdrückung nach dem Zweiten Weltkrieg klargeworden.“

Jahrzehntelang war es in Oberschlesien verboten, Deutsch zu sprechen. Bis Ende der 1980er Jahre trafen sich die Leute heimlich in Kellern, um Gedichte vorzulesen, Heimatlieder zu singen und miteinander Deutsch zu reden. Jeder Besuch beim Nachbarn galt als unangemeldete Versammlung und wurde von den Behörden verfolgt. „Als ich das erste Mal hörte, dass ein Deutscher eine Kasette mit Heino heimlich im stillen Kämmerlein überspielte, damit ein anderer sie sich zu Hause ganz leise anhören konnte, verstand ich endlich, warum sie ihre Kaffeekränzchen so genießen. Denn erst seit dem Ende des sozialistischen Polens 1990 können sie sich treffen und offen Deutsch miteinander reden. Einen Kaffee und ein Stück Kuchen – mehr brauchen sie dazu nicht.“

Zwischen Warschau und Berlin

Seit 2011 ist Anita Pendzialek fest ins Redaktionsteam von „Mittendrin“ eingebunden und entscheidet seitdem mit, welche Themen das kleine Lokalradio ausstrahlt. „Wir berichten über alles, was die deutsche Minderheit angeht.“ Von dem dreistöckigen Haus, in dem die Redaktion sitzt, sind es 500 Kilometer bis Berlin, 370 Kilometer in entgegengesetzter Richtung nach Warschau. Finanziert wird „Mittendrin“ von Polen und von Deutschland. Das sei nicht immer einfach, denn das Warschauer Innenministerium sehe die Minderheit nur als Element der nationalen Folklore, sagt Pendzialek. >>

Jahrzehntelanges Deutschverbot

Anita Pendzialek bückt sich, krault herzhaft ihren schwarzen Hundewelpen Nougat hinter den Ohren und holt unter ihrem Arbeitstisch eine dicke Zeichenmappe hervor. Auf dem Karton darin tummeln sich

FILM

KIRGISISCHES KINO IN DEUTSCHLAND: DIE FLÜGEL DER MENSCHEN

„Pferde sind die Flügel der Menschen“ – so lautet ein kirgisches Sprichwort. Seit Ende Dezember läuft der gleichnamige Film des Regisseurs Aktan Arym Kubat in deutschen Kinos. Es geht um den Verlust von Traditionen, die Spannungen in der kirgisischen Gesellschaft und nicht zuletzt um Pferde, die einst untrennbar mit der Identität und der Freiheit der Kirgisen verwoben waren.

Othmara Glas

Hoch oben in den Bergregionen Kirgistan geht ein Pferdedieb um. Auf die edelsten Tiere hat er es abgesehen, die den Oligarchen die liebsten Statussymbole sind. Doch dem Pferdedieb geht es nicht um Geld. Er reitet die Tiere in die Freiheit und entlässt sie in die offenen Täler des Alatau-Gebirges – bis sie dort unweigerlich von ihren Besitzern wieder aufgegriffen werden, die dem Treiben mit aller Macht ein Ende setzen wollen.

Eine andere Zeit

Das ist die Handlung des neuesten Films von Regisseur Aktan Arym Kubat „Die Flügel der Menschen“, der seit dem 28. Dezember 2017 auch in deutschen Kinos läuft. Der Pferdedieb heißt Zentaur und lebt mit seiner Frau und seinem Sohn in einem kleinen Dorf. Dort gibt es außer dem Gerede der Dorfbewohner nicht mehr viel.

Nur das ehemalige Kino, das heute als Moschee genutzt wird, und in dem Zentaur früher als Filmvorführer arbeitete, erinnert noch an die Zeit, als Filme aus Russland und Bollywood von einer anderen Welt erzählten. Zentaur ist ein Träumer und ihn bedrückt es, wie sich die Zeiten geändert haben – die Pferde, einst untrennbar mit der Identität und der Freiheit der Kirgisen verwoben, sind heute eine Ware, von menschlicher Profitgier in einen Stall verbannt.

Kubat, auch als Aktan Abdykalykow bekannt, ist nicht nur Regisseur des Films, sondern spielt auch die Hauptrolle des Zentaurs selbst. Der Film zeigt ein sich ständig veränderndes Land, in dem den mythischen Verbindungen zwischen Mensch und Tier nur mit Mühe die Treue gehalten werden kann, und nutzt dabei die wundervolle Kulisse des kirgisischen Hochgebirges.

Islamisten versus Traditionalisten

Kubat greift viele aktuelle Themen der kirgisischen Gesellschaft auf: die Stellung der Frau und behinderter Menschen, die



zunehmende Rolle des Islams und die sich verändernden Traditionen und Mythen. Damit ging „Die Flügel der Menschen“ auch als kirgisischer Kandidat um eine Oscar-Nominierung als bester nicht-englischsprachiger Film ins Rennen.

Als liebenswerter Eigenbrötler, der mit Mitte 50 immer noch Junggeselle war, wurde Zentaur mit der weitaus jüngeren, jedoch taubstummen Maripa (Sarema Asanalijewa) verheiratet.

Ihr gemeinsamer vierjähriger Sohn (Nuraly Tursunkojew) weigert sich bis zum Ende des Films zu sprechen. Als Strafe für seine Diebstähle wird von den Richtern eine Reise nach Mekka angeordnet, die ihn wieder auf den richtigen Weg führen soll. Davon hält der Nichtmuslim allerdings wenig.

Eine der Schlüsselszenen des Films ist die Auseinandersetzung zwischen Islamisten und Verfechtern der traditionellen kirgisischen Kultur in der Dorfgemeinschaft. Früher seien die Frauen mit den Männern durchs Land geritten; heute sollen sie zuhause am Herd bleiben und auf die Männer hören.

Das Hohe Gut der Freiheit

Irgendwann während der 89-minütigen Vorstellung hat man das Gefühl, dass sich der Film ganz schön zieht. Doch so wie die Pferde von ihren Besitzern, fängt auch der Film den Zuschauer immer wieder ein – mit atemberaubenden Landschaften und überraschenden Wendungen. Wer den Film mit Untertiteln und nicht in der deutschen Synchronfassung schaut, kann sich zudem in die Welt der kirgisischen Sprache versetzen lassen.

Leider schaffen es Filme aus Zentralasien eher selten auf deutsche Kinoleinwände. Kubat gelang dies bereits 2010 mit dem Film „Der Dieb des Lichts“. Auch er handelt von gesellschaftlichen Umwälzungen und der Geschichte David gegen Goliath. In einem Interview mit dem deutsch-französischen Fernsehsender Arte sagt Kubat, dass er sich einen Kirgisen ohne Pferd kaum vorstellen könne – schließlich seien die Kirgisen Nomaden und ihre Freiheit ein wichtiges Gut, dass nicht nur in Kirgisistan, sondern auch vor allem in den Nachbarstaaten immer weiter eingeschränkt werde.

Am Ende lässt einen „Die Flügel der Menschen“ nachdenklich zurück – wird Zentaur doch eigentlich dafür bestraft, dass er den Kirgisen ihre Freiheit und das Glück wiederbringen wollte.

Mit Material des Neue Visionen Filmverleihs geschrieben.

REPORTAGE

POLNISCHES BROT UND DEUTSCHE GEDICHTE

>> „Die Regierung betrachtet uns als Polen, wir möchten jedoch als Deutsche in Polen Anerkennung gewinnen.“ Anita Pendzialek beobachtet die Politik in Warschau und in den Regionen, interessiert sich dafür, was die Menschen um sie herum denken – und sie spricht mit ihnen. „Ich mag Diskussionen, dadurch kann ich mich weiterentwickeln“, erklärt sie. Gerade erst hat sie Germanistikstudenten aus Ratibor eingeladen, um über einen Film zu Hannah Arendt und den Totalitarismus zu diskutieren.

Bilder von Auschwitz

Durch solche Treffen möchte sie die Minderheit vor allem für junge Leute zugänglich machen. „Als ich vor zehn Jahren hier anfang, war ich entsetzt, wie die Menschen auf uns reagieren.“ Damals hatte die Redaktion mit dem Gründer eines Ratiborer Informationsportals vereinbart, auf einer seiner Unterseiten Texte hochzuladen. Kaum waren die Artikel online, kamen Kommentare mit Bildern von Hakenkreuzen und Auschwitz. „Für mich ist es mittlerweile normal, dass die Menschen so reagieren.“ Anita hält eine Weile inne. „Es ist nicht nor-

mal. Aber ich habe mich daran gewöhnt“, ergänzt sie.

„Es sind vor allem die alten Leute, die die deutsche Besatzung nicht vergessen haben“, erzählt Anita Pendzialek. Dem nationalsozialistischen Regime fielen von



Kriegsbeginn bis 1945 knapp sechs Millionen polnische Zivilisten zum Opfer. Gezielt wurde die polnische Intelligenz vernichtet, polnische Zeitungen, Bibliotheken und Hochschulen geschlossen.

„Ich bin Deutsche und Polin.“

Manchmal komme es ihr vor, als müsse sie sich für eine Identität entscheiden. „Aber ich fühle mich als beides, als Deutsche und als Polin. Wirklich beides.“ Es anders zu sagen, würde sie nicht übers Herz bringen. „Ich bin hier aufgewachsen, meine Freunde sind Polen. Ich esse schon mein ganzes Leben polnisches Brot.“ Auf der anderen Seite sei da ihre Familie – ihre Wurzeln – die sie nicht einfach ignorieren könne.

Anita Pendzialek träumt davon, an der Uni zu lehren, am besten Journalismus. Gerade lernt sie Spanisch und Klavierspielen, geht tanzen und arbeitet in Ratibor als Stadtführerin. Immer wieder lässt sie sich etwas Neues einfallen und ist viel unterwegs. An einem Wochenende fährt sie zur Dolmetscherprüfung nach Warschau, am nächsten trägt sie mit Freundinnen in selbstgenähten Trachten den Erntedankkranz ihres Dorfes

beim Woiwodschaftstreffen durch die Nachbargemeinde.

Der Artikel erschien zuerst auf dem Portal „Kulturen des Wir“ des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa). Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung.

Mit seinem Bereich Integration und Medien unterstützt das ifa deutsche Minderheiten in Mittel-, Ost- und Südosteuropa und in der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten. Minderheiten, die gesellschaftlich anerkannt sind und über attraktive Programme verfügen, sind Mittler zwischen den Kulturen. Sie geben wertvolle Impulse für ein Zusammenleben in Vielfalt. Mit seinen Projekten und Programmen will das ifa zum europäischen Einigungsprozess und zu den kulturellen Beziehungen innerhalb und außerhalb Europas beitragen.

КОММЕНТАРИЙ

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В КОНТЕКСТЕ ПОСЛАНИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Д.ф.н., проф. В.Д. Курганская,
Д.ф.н., проф. В.Ю. Дунаев

В ст. 4 Декларации ООН о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, отмечено, что от государства требуется поощрение знания истории, традиций, языка и культуры меньшинств, существующих на их территории. Под эгидой Верховного Комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств выработаны некоторые общие стандарты проведения языковой политики. Например, Гаагские рекомендации о правах национальных меньшинств на образование 1996 года, Ословские рекомендации по языковым правам нацменьшинств 1998 года, Лундские рекомендации об эффективном участии нацменьшинств в общественно-политической жизни 1999 года, Рекомендации по использованию языка меньшинств в телерадиовещании 2003 года и т.д.

Основной смысл документов ОБСЕ, касающихся языковой политики, направлен на реализацию следующих принципов: использование языков коренных народов и меньшинств при осуществлении контактов с органами государственной власти и правосудия; преподавание

языков меньшинств и организация обучения на языках меньшинств; реализация права меньшинств на создание частных школ; доступ этнических меньшинств к средствам информации.

Указанные принципы, так или иначе, воплощаются в общественную жизнь в казахстанском обществе, являясь одним из важных факторов бесконфликтного эволюционного развития Республики Казахстан. Как отметил Президент РК Н. Назарбаев в своем Послании народу Казахстана от 10 января 2018 года, в основе социально-экономических успехов страны лежит гражданский мир, межнациональное и межконфессиональное согласие, которые продолжают оставаться нашей главной ценностью. При этом Глава страны подчеркивает, что достижения Казахстана – надежная база, но не гарантия завтрашних успехов.

Выверенная языковая политика, которая проводилась на протяжении всех лет независимости, несмотря на попытки отдельных общественных деятелей ее скомпрометировать, является одной из гарантий продвижения казахстанского общества по пути к современным демократическим стандартам. В Послании отмечен ряд направлений языковой политики, которые уже позитивно влияют

или будут позитивно влиять на социально-психологическое самочувствие различных этносов страны, способствуя развитию гражданского общества: внедрение новой методики изучения казахского языка в русскоязычных школах; пересмотр подходов к переводу казахского языка и приближение его к международному уровню; переход казахского алфавита на латинскую графику; преподавание русского языка в казахских школах с 1-го класса с 2016 года; переход к преподаванию на английском языке естественнонаучных дисциплин в 10 и 11 классах средней школы с 2019 года.

В результате реализации этих мер, по мнению Главы государства, молодое поколение будет владеть тремя языками, необходимыми для успешной жизни и работы в стране и в глобальном мире. О ситуации, сложившейся с овладением языками в республике к настоящему времени, дают объективное представление данные социологических исследований.

Проведенное в ноябре 2018 года Институтом философии, политологии и религиоведения КН МОН РК социологическое исследование «Социально-политические аспекты перехода казахской графики на латиницу» в 14 областях РК, в гг. Астана и Алматы (выборка составила

4000 респондентов) показало, что русским языком свободно владеет большее количество населения, чем казахским, хотя своим родным языком считает казахский язык 67,3% опрошенных, а русский язык – 25,7%.

Социологические данные в этническом разрезе показывают, что в основном не владеют государственным языком респонденты различных этнических групп. Введение новой методики изучения казахского языка в русскоязычных школах, о которой говорится в Послании Президента, призвано решить проблему коммуникативной компетентности неродного населения в сфере казахского языка, которая назрела в общественном дискурсе уже давно, вызывая большую обеспокоенность русскоязычного населения.

Очевидно, что дорожная карта развития всех трех языков, представленная в Послании Президента, будет способствовать снятию некоторой напряженности, которая все еще имеется в языковой сфере, а конкретные качественные преобразования в реализации стратегии трехязычия будут способствовать более активному вхождению страны в глобальный мир и служить укреплению стабильности в казахстанском обществе. ■

СЕМЕЙ

ШКОЛА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Одно из занятий Школы факультативного образования (ШФО) в праздничное время провела Юлия Крылова, руководитель детского кружка немецкого языка областного общественного объединения немцев «Возрождение» города Семей, где использовала один из методов интерактивного обучения. Ученикам предстояло поздравить всех с праздниками на трех изучаемых языках – немецком, русском и английском.

Мария Горбачева

Ученики, вооружившись яркими маркерами, наклейками и прочими материалами, создавали постеры, в которых постарались креативно поздравить родных и близких на трёх языках. Проявляя смекалку и свои знания, они старались интересно представить свою работу. Ребята ощутимо пополнили свой языковой багаж в 2017 году и сегодня неплохо владеют иностранными языками, а самое главное, готовы к новым достижениям в данном процессе обучения.

Сегодня занятия в школе проходят три раза в неделю по нескольким предметам: немецкий, английский, русский языки, история Казахстана и математика.

Оксана Хаблова, участница проекта ШФО: «Мне очень нравится посещать занятия, здесь я познакомилась с новыми людьми и получила дополнительные знания. Благодаря занятиям, я стала лучше учиться и понимать некоторые темы. Преподаватели по всем предметам очень доступно и интересно объясняют учебный материал. За время обучения я расширила свой кругозор и узнала много нового о культуре и языке немецкого этноса, а также подняла свои знания по многим предметам».

Вера Светочева, участница проекта ШФО: «На курсах очень интересно и увлекательно. Я узнаю много нового и интересного. И то, что недопонимаю в школе, подтягиваю на факультативных занятиях. Я с удовольствием изучаю немецкий язык, в скором времени планирую заняться им на более высоком уровне».

Многие выпускники с большим восторгом отзываются о занятиях, ведь преподаватели стараются преподнести материал как можно интереснее, прививая учащимся любовь к знаниям и доказывая, что учиться не сложно, а



Фото предоставлено автором

увлекательно. Большинство ребят, обучавшихся в ШФО, поступают в высшие учебные заведения Казахстана и зарубежья. Продолжают изучать немецкий язык в вузах, и даже связывают с ним свою будущую профессию. Многие ученики ШФО знакомятся с жизнью немецкого общества «Возрождение» и становятся участниками клуба немецкой молодежи «Glück», в дальнейшем активизируются, развиваются и достигают больших результатов в личностном саморазвитии.

Алина Данильченко ходила на курсы семь лет назад: «Курсы я посещала, начиная с 9-го класса. В плане подготовки к экзаменам и повышения уровня самообразования это сыграло неоспоримую роль. На курсах мы изучали немецкий и казахский языки, математику и историю Казахстана. В школе я учила английский язык, но поехав на курсы, обнаружила интерес к немецкому. Обучение помогло мне получить хорошие результаты на

ЕНТ по немецкому языку, что я считаю достойным результатом, ведь я изучала его только в ШФО. Большой плюс курсов, на мой взгляд, в невысокой численности учеников, к обучению которых подходят индивидуально, что играет значительную роль в подготовке к экзаменам».

Станислав Золотых посещал курсы год назад: «ШФО – это очень полезный проект. Он помог мне не только подтянуть свои знания, но и многому научиться. Я думаю, что помимо меня так считают и другие ребята, которые тоже посещали занятия. Если бы не ШФО, то я вряд ли смог набрать проходной балл по ЕНТ. На ШФО я открыл для себя и полюбил немецкий язык и культуру. Сейчас продолжаю изучение немецкого языка на молодежных курсах. Я очень благодарен учителям и создателям проекта».

Алиса Грошева посещала курсы три года назад: «В 2015-2016 учебном году мне повезло посещать курсы

ШФО при обществе немцев «Возрождение». Понравился квалифицированный состав преподавателей, которые представили отличные знания по математике, истории. Учитель русского языка запомнилась своей уникальной методикой преподавания. Занятия английского посещать было особенно интересно, так как я выбрала этот предмет как профильный для поступления».

Знания, полученные на курсах ШФО, помогли мне получить высокий балл КТА на сдаче ЕНТ (94 из 100) и на вступительном экзамене в Казахстанско-Немецкий Университет. Я благодарна учителям за их работу. Рекомендую эти курсы для всех ребят, которые готовятся к поступлению в вуз. Занятия немецкого языка в ШФО вела опытный педагог Елена Скородумова. На ее занятиях я получила начальные знания по немецкому, которые помогли мне в университете. Сейчас я учусь на втором курсе Казахстанско-Немецкого Университета на факультете «Международные отношения» и изучаю два иностранных языка: английский и немецкий».

Ангелина Коновалова посещала курсы год назад: «В 11-ом классе я определилась с университетом и решила посещать курсы ШФО при нашем обществе немцев, чтобы восстановить позабытые знания. На курсах мы повторили все правила по русскому языку, программу по математике и истории, а также учили немецкий, казахский и английский языки. Эти курсы помогли мне сдать экзамены на отлично и поступить в АлтГУ на бюджетное отделение».

Ученики заинтересованы в получении хороших результатов, но в силу своей юности и неопытности еще не умеют правильно распределять свое время и возможности. На курсах ШФО преподаватели помогают ребятам определиться с целями и как их достичь. ■

JUNGE DEUTSCHE IN KASACHSTAN

„LÄCHELNDE GRENZBEAMTE SIND EINE BESONDERHEIT“

Sie kommen als Austauschstudenten, Freiwillige, Sprachassistenten oder Praktikanten. Was zieht junge Deutsche nach Kasachstan? In einer losen Reihe stellen wir einige von ihnen vor, um dieser Frage auf den Grund zu gehen. Ayla Opatz (22) ist als Kulturweit-Freiwillige beim Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) in Almaty. Bevor sie im September 2017 nach Kasachstan kam, schloss sie ihren Bachelor in „Moderne Fremdsprachen, Kulturen und Wirtschaft“ an der Universität Gießen ab.

■ Ayla, was sind deine Aufgaben beim DAAD?

Hauptsächlich betreue ich die Sozialen Medien des DAAD, also VKontakte und Facebook. Außerdem mache ich administrative Aufgaben und unterstütze das Team überall dort, wo ich mithelfen kann.

Wieso bist für deinen Freiwilligendienst nach Kasachstan gegangen?

Einerseits hatte ich Russisch als Fremdsprache im Studium und wollte daher gerne in ein russischsprachiges Land. Andererseits habe ich schon seit längerer Zeit immer mehr Interesse für das Land entwickelt. Einige meiner Freunde in Deutschland sind Kasachstendeutsche und während eines Auslandssemesters in Litauen habe ich einige Kasachinnen kennengelernt, die mich sehr beeindruckt haben.

Wie blickst du auf die vergangenen Monate?

Ich bin sehr froh, hier zu sein. Kasachstan hat mich sehr positiv überrascht. Ich hatte keine genaue Vorstellung davon, wie es wird, hier zu sein. Alle haben mich sehr freundlich aufgenommen. In den ersten beiden Wochen habe ich im Hostel gewohnt und die Betrei-

berinnen waren wie Mütter zu mir. Auch im Büro wurde ich sofort herzlich willkommen geheißen. Und hier in Almaty ist der Winter gar nicht so kalt, wie ich anfangs befürchtet hatte. (lacht)

Was wird dir besonders in Erinnerung bleiben?

Die Herzlichkeit und Hilfsbereitschaft der Menschen. Und ganz besonders: lächelnde Grenzbeamte. Bei der Einreise in ein visumpflichtiges Land habe ich so etwas selten erlebt.

Du fliegst Anfang Februar nach Deutschland zurück. Was steht nach deiner Rückkehr an?

Zunächst einmal werde ich in meinem zweiten Studiengang Wirtschaftswissenschaften noch ein paar Klausuren schreiben. Danach werde ich mich auf Stellensuche in den Bereichen interkultureller Austausch und internationale Beziehungen begeben. Ansonsten schaue ich natürlich nach Masterplätzen. Mir ist wichtig, dass ich auf Englisch studieren kann. Internationale Wirtschaftskommunikation oder Internationales Management würden mich sehr interessieren, weil ich so während des Studiums wieder



Ayla Opatz wird noch bis Anfang Februar als Kulturweit-Freiwillige beim DAAD arbeiten.

die Möglichkeit hätte, einen Bezug zum osteuropäischen Raum aufzubauen.

Wirst du wiederkommen?

Wenn ich kann: ja. Aber ich denke, dass es leider erst nach dem Master etwas werden wird. Ich würde vor allem

gern im Sommer wiederkommen, um dann einmal durch ganz Zentralasien zu reisen.

Vielen Dank! ■

Das Interview führte Othmara Glas.

КОММЕНТАРИЙ

МОЛОДЕЖНЫЕ ОБМЕМЫ

Представители клубов немецкой молодежи Караганды и Павлодара приняли участие в ежегодной международной молодежной академии в городе Бараталь (Германия), организованной партнерскими организациями «djo-немецкая молодежь в Европе» и «Союз русскоговорящей молодежи в Германии – JunOst e.V.» И вот что говорят сами участники проекта:

■ Инна Бешинкенова, член клуба немецкой молодежи «Grashüpfer» города Караганды: «Поездка в Бараталь вернула меня в детство – во времена летних лагерей и веселого времяпровождения. Не успев приехать, все уже говорили об участниках из Казахстана, ведь мы были первооткрывателями. Нас встретили тепло и радушно, как будто знали уже всю жизнь. Все были позитивно настроены, открыты к общению и новым знакомствам. Шуточки о Караганде не покидали до конца проекта.

В проекте участвовали 95 человек, только мы успели со всеми познакомиться, пора было уезжать.

Не было времени на скуку, план распisan по часам, которому каждый охотно следовал. Лекции, семинары, воркшопы, вечерка. Каждый день узнаешь что-то новое. Масса творческих людей и ты часть этого коллектива. Каждый день новые лекции, которые можно выбрать по своему вкусу. В этот момент хочется окунуться во вселенную Гарри Поттера и получить маховик времени Гермियोны, чтобы успевать всегда и везде.

Было сложно выбрать всего один воркшоп, которые так интересно презентовали кураторы. Театр, музыка, наука, фотография, танцы и рукоделие (бастельн). Я выбрала бастельн, хотела привезти в Казахстан что-то новое и поделиться со своим КНМ и малышами из Familienklub. Бастельн превзошел все мои ожидания, было очень легко найти общий язык с куратором. В Баратале ты разрываешься. С одной стороны хочешь остаться и повторить всё ещё раз, но в это же время скучаешь по дому. Там ты напрочь забываешь, что такое сон. Где-то, после тяжелого дня, ребята поют под гитару, кто-то находит в себе силы для танцев или играют в мафию, тебе же хочется побывать везде, ведь там царит невероятно теплая атмосфера.



Фото предоставила Лилия Штрауб

А ещё мне подарили капельку волшебства, ведь я всегда мечтала побывать в Германии на Рождество. Рождественская ярмарка с пряниками и глинтвейном – это великолепно.

Также нам показали спектакль для незрячих. Мы сидели с завязанными глазами и постепенно становились частью происходящего действия. Складывалось впечатление, что попал в книгу.

Ребята из театрального и танцевального кружков радовали нас своим талантом. И, конечно же, поразил мастерством музыкальный кружок: мы будто побывали на концерте. Музыкой порадовали и экспериментаторы. На чем они только не играли: вилки, огурцы, цветы, игрушки... перечислять можно до бесконечности. На мой взгляд, это самое настоящее чудо.

Перед отъездом мы общались друг с другом всю ночь, ведь понимали, что увидимся лишь через полгода».

Мargarита Артамонова, член клуба немецкой молодежи «Lenz» города Павлодара: «Мне посчастливилось принять участие в немецком проекте от «VRJD JunOst». В первый же вечер знакомства меня поздравили с нашими национальными праздниками. Бараталь – это огромная семья. Этот лагерь проводится два раза в год, летом и на Рождество, уже в течение 15 лет. Возрастного ограничения как такового нет. Я никогда не видела столько активных и креативных личностей в одном здании. Мы жили под одной крышей, нас было 95, и возраст участников разнился от 18 до 38, но ни у кого не было никаких проблем.

В этот лагерь нужно ехать лишь ради самого лагеря. 90% времени проходит в здании и только один день выделяется на посещение города. Сам Бараталь находится далеко от цивилизации. Там нет Интернета и не работает wi-fi, практически нет магазинов. Там только луга

и немного леса. Многие приезжают туда не в первый раз, я – уже в пятый. Стоит подготовиться к тому, что все друг друга будут знать и придётся вливаться в уже готовый коллектив. Было даже несколько семейных пар. Спать времени не будет, а если хотите, то стоит взять беруши. По ночам там довольно шумно – кто-то поет под гитару, проводят литературные вечера, дискотеки и различные тренинги. Все спали по 3-4 часа.

Очень интересная система с выбором лекций. В течение четырех дней нам предлагалось посетить на свой выбор одно из пяти занятий по интересу. Эти уроки вели те же ребята, что и мы, они делились своим опытом, учили чему-то. А в остальное время они были обычными участниками лагеря. Конечно, хотелось посетить все лекции, но приходилось выбирать именно самые интересные для себя. Порадовало то, что после окончания основных мероприятий, некоторые девочки проводили отдельные тренинги.

Каждый из четырех отрядов посещал ежедневно отрядное занятие – танец, командообразование, «хали гали», отрядная фотография. Помимо этого, каждый индивидуально выбрал лабораторию: театр, танец, фотография, бастельн, эксперименты, которой занимался ежедневно. Я выбрала театр. С нами работал режиссер из Москвы Тимур и опыт, который я получила во время этой работы, невероятен. Он работает в театре для незрячих и делает постановки, основываясь на звуках и запахах. Все ребята в зале завязывали себе глаза повязками и не могли ничего видеть. Мы использовали звуки, стуки, тактильные ощущения, специи, концентраты запахов, музыку, цепи, кокосы и многое другое. Я бы сама хотела оказаться в зале. Многие плакали, кому-то было страшно, но все были в восторге». ■

UHLFELDKOLONIE

EINE ÖSTERREICHISCHE KOMMUNE
IN KASACHSTAN (1/2)

In den Zwanziger Jahren verließen viele Österreicher und Österreicherinnen aufgrund von Arbeitslosigkeit und Armut ihre Heimat. Eine Gruppe suchte sich einen ganz besonderen Ort aus, um eine Kommune zu gründen: Kasachstan in der Sowjetunion. Doch die sogenannte Uhlfeldkolonie hatte kaum mehr als ein Jahr Bestand. Der Artikel erschien zuerst auf Novastan. Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Lana Berndl

Die Bewohner von Sabulak staunten nicht schlecht, als im März 1926 eine Gruppe Europäer in ihre verschlafene Siedlung am Syr-Darja Fluss einzog. Die etwa 210 Österreicher hatten sich am 4. März auf den Weg gemacht, um sich ihren Traum zu erfüllen: Die Gründung einer landwirtschaftlichen Kommune. Nach drei anstregenden Wochen hatten sie nun endlich den Ort in der Nähe von Kysyl-Orda, der damaligen Hauptstadt der Kasachischen Autonomen Sowjetrepublik, erreicht. Doch das Land, das ihnen die sowjetischen Behörden zuwiesen, war ganz anders, als sie es sich erhofft hatten. Eine von Dornengestrüpp überwucherte, unfruchtbare Salzsteppe. Außer den Lehmhütten der uigurischen Dorfbewohner gab es hier nichts.

In Österreich organisierten viele Vereine die Emigration und warben aktiv Menschen an. Einer war die nach dem Ersten Weltkrieg gegründete „Republikanische Vereinigung ehemaliger Kriegsteilnehmer und Kriegsoffer Österreichs“ (RVKKÖ), die mehr als Tausend Mitglieder zählte. Viele von ihnen waren als Kriegsgefangene im Russischen Reich gewesen und kannten daher die Sprache und die dortigen Verhältnisse. Unter ihrem Obmann Karl Uhl warb die RVKKÖ für die Gründung einer Kolonie in der Sowjetunion. Obwohl viele Auswanderer bereit waren, ihre Wohnungen und Möbel zu verkaufen, gelang es dem Verein jahrelang nicht, die erforderlichen Geldmittel aufzubringen.

Auswanderung mit Staatsunterstützung

Die Beweggründe der „Uhlfelder“, gerade in die Sowjetunion zu ziehen, lassen sich aus heutiger Sicht schwer nachvollziehen. Neben den mangelnden Zukunftsperspektiven daheim motivierte sie wohl vor allem der Glaube an den sozialistischen Aufbau im weltweit ersten proletarischen Staat. In der UdSSR hatte man zu diesem Zeitpunkt bereits die möglichen Vorteile von sozialistischen Einwanderern erkannt und 1922 eine ständige Kommission für Fragen der landwirtschaftlichen und industriellen Immigration geschaffen. Wenn ausländische Kommunisten einwandern wollten, konnte das dem Ansehen des Landes nur dienlich sein.

Ende 1925 kam Bewegung in Uhls Plan. Das österreichische Wanderungsamt beschloss, die Emigration als ein Mittel zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit zu fördern. Bisher hatten die Behörden eine Garantie gefordert, dass die Kolonisten nicht mehr zurückkehren würden. Im Januar 1926 beschloss der Ministerrat nun, arbeitslosen Auswanderern eine Abfindung in der Höhe der Arbeitslosenunterstützung für ein Jahr zu zahlen.

Frost, Sandstürme und unzulängliche Hygiene

Die Kolonisten hatten in Sabulak von Anfang an mit immensen Problemen zu kämpfen. Sie waren das kasachische Klima mit starken Frösten und Sandstürmen, die schlechte Verpflegung und die unzulängliche Hygiene nicht gewöhnt. Viele kapitulierten vor den widrigen Verhältnissen und kehrten kurz nach der Ankunft wieder nach Hause zurück.

Uhl und seine Mitstreiter hatten sich mit Ausrüstung im Wert von ca. 61.500 Rubel sowie 2.800 Rubel Bargeld auf den Weg gemacht. Auf dem 2.500 Hektar großen Grundstück, für das sie einen auf 20 Jahre befristeten Pachtvertrag abgeschlossen hat-



Mitglieder der Uhlfeldkolonie.

Lana Berndl sucht seit einem Jahr in diversen Archiven in Kasachstan, Österreich und Russland nach Informationen über die Uhlfeld-Kolonie. Sie arbeitet momentan an einem Dokumentarfilmprojekt sowie einer Publikation zu diesem Thema, das völlig in Vergessenheit geraten ist und sehr wenig erforscht wurde. Sie hat inzwischen drei Nachkommen ausfindig gemacht. Im Sommer 2017 hat sie mit einem Nachkommen des Uhlfeldkolonisten Johann Haunholter in Tirol einen Recherchedreh durchgeführt.

Lana Berndl ist auf der Suche nach weiteren Nachkommen der Uhlfeld-Kolonisten. Sie bittet jeden, der etwas über dieses Thema weiß, sie unter lane.berndl@gmail.com zu kontaktieren. Sie hat bereits einen Dokumentarfilm über österreichische Kriegsgefangene in Kasachstan fertig gestellt, der bei Filmfestivals und Präsentationen von Bangladesh bis in die Ukraine gezeigt wurde.

ten, gab es allerdings keinerlei Bebauung. Sie waren gezwungen, ca. 64.000 Rubel für die Errichtung von Unterkünften auszugeben und damit nach kurzer Zeit bankrott.

Landwirte ohne landwirtschaftliche Erfahrung

Es stellte sich heraus, dass viele Auswanderer in ihren Pässen den Beruf „Landwirt“ angegeben hatten, um die Genehmigung zur Ausreise zu bekommen. Aus Archivdokumenten geht hervor, dass die Mehrheit der Kolonisten, 88 Prozent, keine Erfahrung mit Landwirtschaft hatte. Unter den Kolonisten gab es zehn Prozent Bauern und Landarbeiter und nur drei erfahrene Landwirte. Dafür gab es 24 Hilfsarbeiter, 15 Bergarbeiter, sieben Beamte und einige Hausfrauen. Die meisten Kolonisten waren in Wirklichkeit unselbstständig Beschäftigte aus dem Industriesektor.

Daneben war der ihnen zugewiesene Boden unfruchtbar und die Kultivierung langwierig. Obwohl es den Kolonisten gelang, einen sechs Kilometer langen Bewässerungskanal zu graben, war die erste Ernte sehr schlecht und deckte nur zehn

Prozent des eigenen Bedarfs. Aufgrund der Widerstände gegen die Verrichtung landwirtschaftlicher Arbeiten und der mangelnden landwirtschaftlichen Ausbildung und Erfahrung unternahm die Kommune andere Aktivitäten. Mithilfe der mitgeführten modernen westlichen Ausrüstung gründete man eine Schneiderei, eine Schusterei, eine mechanische Werkstatt sowie eine Bäckerei, die die ganze Region versorgte.

Rivalitäten und Besserwisseri

Da es einen starken Mangel an Arbeitskräften gab, entschied sich die Führung der Kommune, trotz der schwierigen Situation weitere Kolonisten aus Österreich herbeizuholen. Jedoch gelang es nur 75 Personen dieser zweiten Gruppe, in die Sowjetunion einzureisen. Die Behörden hatten beschlossen, dass nur Familienmitglieder der Kolonisten nachkommen durften. 62 Personen mussten umkehren.

Es gelang Uhl und den anderen Führern nicht, Arbeit und Produktion effektiv zu organisieren und die Mitglieder der Kommune zu motivieren. Es herrschte ein ständiges

Durcheinander und ein Mangel an Arbeitsdisziplin. Einige versuchten, aus der Kommune zu flüchten. Auf Versammlungen gab es aufgrund von persönlichen Rivalitäten und Besserwisseri ständige Auseinandersetzungen und Schikanen.

Für die lokalen sowjetischen Behörden war die Kommune ein Vorzeigeprojekt. In anderthalb Monaten wurde sie von mehr als Tausend Menschen besucht, einschließlich Pädagogen, Landwirten, Ärzten, ausländischen Delegationen und Journalisten. Die Funktionäre versuchten, der Kommune zu helfen, indem sie ihr erfahrene Landwirte und Parteiorganisatoren schickte. Als die finanzielle Lage nach einem Jahr katastrophal war, entschied man sogar, die Kolonie mit weiteren Mitteln zu unterstützen. Die Behörden gewährten eine einmalige Zahlung in Höhe von 60.000 Rubel, einen langfristigen Kredit in Höhe von 60.000 Rubel und 10.000 Rubel für Nahrungsmittel.

Ende eines Vorzeigeprojekts

Doch auch diese Entscheidung konnte die Kommune nicht mehr retten. Uhls Gegner hatten die Sowjetbehörden sowie das Wanderungsamt über die internen Probleme und fehlende Arbeitskräfte informiert. Er wurde durch die von Alfred Höflinger geführte kommunistische Fraktion von 47 Kolonisten abgewählt.

Am 26. März 1927 verabschiedete die Vollversammlung der Kommune eine Resolution, derzufolge die Mitglieder der Kommune es nicht geschafft hatten, die objektiven und subjektiven Schwierigkeiten zu beseitigen. „Deshalb sind die weiteren Finanzaufwände seitens der Regierung der KSSR für die Erhaltung der Kommune unzweckmäßig. Die Vollversammlung bittet darum, Maßnahmen zur Auflösung der Kommune zu ergreifen. Gleichzeitig äußert die Vollversammlung der Kommunistischen Partei der Bolschewiki und der sowjetischen Macht die beste proletarische Dankbarkeit für die bis jetzt geleistete materielle und moralische Hilfe und bittet darum, es den Mitgliedern der Kommune zu ermöglichen, auf dem Territorium der UdSSR zu bleiben“.

Die sowjetischen Behörden bildeten eine Liquidationskommission, die das mobile Inventar der Kommune billig verkaufte. Die errichteten Gebäude wurden später unter anderem als Erholungsheim für Komsomolzen genutzt. Die meisten Kolonisten zogen in andere Städte im heutigen Kasachstan und Usbekistan, einige wenige blieben in Kysyl-Orda. Über das weitere Schicksal dieser Menschen ist wenig bekannt. Es ist jedoch wahrscheinlich, dass viele dem stalinistischen Terror der dreißiger Jahre zum Opfer fielen.

Rückkehr in die Armut

Manche Ex-Uhlfelder konnten nach monatelangem Umherirren mit Hilfe privater Spenden und eines kleinen österreichischen Fonds für hilfsbedürftige Kriegsinvaliden nach Österreich zurückkehren. Dort erwartete die Meisten wieder Arbeits- und sogar Obdachlosigkeit.

Jeder Heimkehrer musste sich verpflichten, von der österreichischen Regierung geleistete Unterstützung zurückzahlen. Im April 1927 erklärten die Behörden, dass die Finanzierung des Projektes nur zustande gekommen war, weil die RVKKÖ über die Öffentlichkeit Druck auf sie ausgeübt hatte. Sie wiesen jegliche Verantwortung von sich.

Redaktionelle Mitarbeit: Lukas Dünser und Folke Eikmeier (novastan.org)

МОЛОДЕЖЬ

«WEIHNACHTSSCHULE-2017»

В Караганде прошел Республиканский молодежный тематический лагерь «Weihnachtsschule-2017», организаторами которого выступили члены совета Союза немецкой молодежи Казахстана. Основная цель проекта — предоставление возможности лидерам молодежных клубов и активистам провести информационные блоки и мастер-классы самостоятельно. В проекте приняло участие сорок молодых людей из разных уголков страны.



Фото предоставила Лилия Штрауб



Фото предоставила Лилия Штрауб

Насыщенная программа проекта дала возможность участникам сплотиться и единым механизмом работать в лабораториях, которые были представлены на проекте: «Deutsch», «Projektmanagement», «Teambuilding», «Social Media». Каждый день проходил один мастер-класс: «Kunst», «Basteln mit dem Holz», «Basteln mit dem Ton». Каждый из ребят смог увезти с собой картину, нарисованную самостоятельно, кружку ручной работы с логотипом нашего Союза и рождественским снеговиком, интересные значки, изготовленные своими руками. Чтобы понять все нюансы организации молодежного проекта, ребятам предлагалось ежедневно «от А до Я» организовывать вечернее мероприятие.

Участники проекта также получили раздаточную продукцию с новыми символами СНМК – новую эмблему и талисман Союза, которые были разработаны участниками молодежных клубов Павлодара и Алматы.

Наталья Кочнева, КНМ «Grashüpfer» (Караганда): «Это самые запоминающиеся выходные, которые у меня были! Я стала участником прекрасного зимнего проекта, проходившего в моем родном городе Караганде, под названием «Weihnachtsschule». В первый день для всех иногородних была проведена экскурсия на автобусе по Караганде, Алексей Щербинин рассказывал о достопримечательностях нашего города. Затем мы отправились в Дом дружбы, где посмотрели спектакль «Меня зовут Питер». Его поставили ребята с нашего немецкого молодежного клуба «Grashüpfer». В двух словах и не описать всего, что происходило на проекте, каждый день был расписан. После завтрака мы направлялись в немецкий центр города Караганды «Видергебурт», где проходили лаборатории.

Мы изучали немецкий язык и культуру немецкого народа, знакомились друг с другом, общались. Основная цель академии – научить молодежь самостоятельно организовывать подобного рода проекты. Для нас проводили различные тренинги по работе с социальными сетями, как правильно ими пользоваться, как развивать общество в тех или иных направлениях, были даны различные творческие задания и разработан фотоконкурс на несколько тематик. Эту информацию для нас подготовили Лилия Штрауб и Мария Борисевич. Лаборатория, посвященная командообразованию, под руководством Дарьи Барсуковой помогла нам узнать ближе друг друга и сплотиться, как

большой семье. Запомнились творческие занятия – участники рисовали, раскрашивали, лепили из глины, у нас была даже своя маленькая театральная студия, спасибо за это ребятам из города Семей, а именно Александру Козлову, а также прекрасной девушке Регине Маргарян из города Павлодара.



Фото предоставила Лилия Штрауб

Вечерние мероприятия были изюминкой проекта, четыре мы провели совершенно самостоятельно, разделившись на четыре команды по определенной тематике. Проект прошел на одном дыхании, ни минуты без дела. Спасибо немецкому обществу и молодежным клубам за предоставленную возможность участия. Столько воспоминаний, ярких эмоций, а главное, новых знакомств и настоящих друзей. Большое спасибо всем организаторам данного проекта.

Игорь Бургардт, КНМ «Augenblick» (Шахтинск): «Этот проект был очень интересный, я узнал о немецких ученых и изобретателях, о традициях Рождества и особенностях его празднования в Германии. Нам рассказали о фестивале музыки и концертах. Интересным стала лепка из глины и рисование. Изначально было тяжело, но вскоре все справились с трудностями. Все дни проекта запоминаются надолго, но самым захватывающим стал последний. В этот день мы, выбрав себе костюмы, танцевали и участвовали в конкурсах. Никогда не думал, что это может быть таким потрясающим. Мы научились монтировать видео без специальной аппаратуры, узнали, с чего начинается проект и его основные составляющие.

Все было очень хорошо организовано и слажено».

Алексей Щербинин, КНМ «Grashüpfer» (Караганда): «На протяжении всех дней у нас была очень теплая атмосфера, приятное общение и особенное интригующее мероприятие «Тайный Weihnachtsman». Также проходили мастер-классы по изо-

надо уметь красиво). Были интересные развивающие тренинги, на которых мы повеселились и научились не бояться выступать перед зрителями.

Очень понравилось, что ежедневно проводился мастер-класс, где каждый мог попробовать что-то новое для себя. Мы стали настоящими художниками с помощью отличного учителя Марии, с Региной побывали немного скульпторами, а Наташа показала, как изготовить красивые украшения своими руками. Теперь каждый, из этих небольших подарков, которые мы сделали сами, будет напоминать нам о пяти незабываемых днях! У нас появился небольшой опыт в руководстве, нам позволили организовать вечерние мероприятия. Радует, что каждый из ребят постарался.

Незабываемым событием стала игра, где ребятам надо было стать тайными вайнахцманами и заботиться о своем подопечном. Эта игра длилась на протяжении всего проекта. Думаю, всем было приятно получать подарки и смотреть, как радуется при этом твой особенный человек. На последнем мероприятии, мы в первую очередь раскрыли наших ангелов, ведь все этого ждали. Я очень благодарна своему вайнахцману за заботу. Нам вручили оригинальные сертификаты, где были подчеркнуты особенности каждого из участников».

Илона Мартыненко, КНМ «Grashüpfer» (Караганда): «Участие в проекте «Weihnachtsschule 2017», безусловно, стало самым ярким событием для меня. В течение пяти дней я, как и другие участники, узнала много нового, улучшила свои навыки и нашла новых друзей. Сорок ребят со всего Казахстана очень сдружились за время проекта, где каждый подарил частичку себя. Проект был крайне познавательным!

При изучении немецкого языка мы рисовали и защищали постеры, снимали видео, ставили сценки. Также было несколько лабораторий: проектный менеджмент, командообразование и театр, которые проводила сама молодежь. Мы узнали об использовании социальных сетей для работы клубов молодежи, упражнениях на тренировку сценической речи и эмоций.

Вечерние мероприятия также организовывались самими участниками – в один из вечеров мы участвовали в проекте «Что? Где? Когда?», в другой – стали частью танцевального конкурса и т.д. Этот проект подарил мне бесценный опыт, новые знания и навыки и много друзей».

бразительному искусству, Basteln и очень увлекательное декорирование кружек. Уроки немецкого языка проходили не по стандартному плану, а в виде игры или же квеста, что очень нравилось всем участникам академии. После проекта у меня остались исключительно положительные эмоции, не хотелось расставаться с ребятами, которые стали роднее за эти дни. Но мы вновь встретимся на подобной академии. Огромную благодарность выражаю Лилии Штрауб, Марии Борисевич и Дарье Барсуковой за столь интересный проект».

Юлия Ким, КНМ «Juwel» (Тараз): «Каждое утро мы отправлялись в немецкий центр «Видергебурт», где для нас проводились различные мастер-классы, лаборатории и уроки немецкого языка. На немецком мы делали свои небольшие рекламные сценки, играли и, конечно же, повышали свой языковой уровень».

В рамках лаборатории по социальным сетям мы обсуждали их небольшие секреты, которые знает далеко не каждый, узнали об изготовлении хорошей фотографии. Также познакомились с театральным мастерством. Многие из нас даже не представляли насколько это трудно (оказывается, даже падать

ÖSTERREICHISCH FÜR ANFÄNGER

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „hatschn“.



Rafaella Lobaza

Man stelle sich folgende Situation vor: Eine Gruppe sitzt bei einem gemütlichen Glas Wein in einem Lokal in Wien. Doch weil die Gastwirtschaft in ein paar Minuten schließt und man aber den Abend noch nicht beenden möchte, ist man gezwungen in die nächste Bar weiter zu ziehen. Eine Person schlägt eine Kneipe vor, und eine andere antwortet mit einem wenig begeisterten Gesichtsausdruck: „Puh, das ist aber eine ziemlicher Hatscher!“

Ein Hatscher also... Aber was genau bedeutet das eigentlich? Ein Hatscher ist ein langer und beschwerlicher Weg, den man meistens weder vor noch nach dem ersten Glas Wein wirklich freiwillig zurücklegt. Das Wort Hatscher kommt von dem Verb

hatschen, das eine mühsame Art zu gehen beschreibt. Je nach Kontext kann das einfach nur heißen, dass der Weg beschwerlich ist, oder aber auch, dass die hatschende Person hinkt.

Manchmal kann man in und um Wien auch folgende Redewendung vernehmen: „G'hupft wie g'hatscht“. Also wortwörtlich übersetzt „Gehüpft wie (beschwerlich) gegangen“. Entgegen mancher Logik bedeutet dieser Ausspruch, dass es egal ist, wie man an eine Sache herangeht.

Zwar macht es theoretisch einen Unterschied, ob man hüpf, oder geht, oder vielleicht sogar hinkt. Zugegebenermaßen erreicht man aber in jedem der Fälle früher oder später sein Ziel. „G'hupft wie g'hatscht“ wird also ähnlich verwendet wie „Jacke wie Hose“ in Deutschland. ■

ПРИГЛАШАЕМ К УЧАСТИЮ В МУЛЬТИМЕДИЙНОМ ПРОЕКТЕ О КАВКАЗСКИХ НЕМЦАХ



Британский фотограф, журналист и редактор журнала об Азербайджане Томас Марсден (Thomas Marsden) интересуется судьбой немцев Кавказа, в особенности их депортацией в Казахстан в начале Второй мировой войны.

Журналист ищет кавказских немцев и их потомков, проживающих до сих пор в Казахстане для участия в мультимедийном проекте, посвященному 200-летию немецких поселений на Кавказе.

Если вы владеете информацией по данному вопросу, обращайтесь по адресу: tccmarsden@gmail.com или по телефону +994519370080 (Азербайджан).

FINANZIELLE ANERKENNUNGSLEISTUNGEN AN EHEMALIGE DEUTSCHE ZWANGSARBEITER



Über 46.000 ehemalige deutsche Zwangsarbeiter haben eine finanzielle Anerkennungsleistung beantragt. Bundesinnenminister Thomas de Maizière erinnert an das erlittene Unrecht deutscher Zwangsarbeiter.

Die vom Deutschen Bundestag im November 2015 gebilligte Richtlinie über eine Anerkennungsleistung an ehemalige deutsche Zwangsarbeiter sieht vor, dass ehemalige deutsche Zwangsarbeiter, die als Zivilpersonen wegen ihrer deutschen Staatsangehörigkeit oder Volkszugehörigkeit zwischen dem 1. September 1939 und dem 1. April 1956 für eine ausländische Macht Zwangsarbeit leisten mussten, einen symbolischen finanziellen Anerkennungsbeitrag in Höhe von 2.500 Euro erhalten können.

Anträge konnten vom 1. August 2016 bis zum 31. Dezember 2017 gestellt werden. Die Anträge werden vom Bundesverwaltungsamt bearbeitet. Insgesamt sind dort 46.336 Anträge eingegangen. Über 10.774 Anträge konnte bereits entschieden werden, davon 83% positiv.

Hierzu erklärt der Bundesminister des Innern, Dr. Thomas de Maizière: „Wir werden die Erinnerung an das schwere Schicksal der ehemaligen deutschen Zwangsarbeiter wach halten. Das Angebot, für das erfahrene Leid eine symbolische finanzielle Anerkennung in Anspruch nehmen zu können, ist zugleich Ausdruck der Würdigung dieser Schicksale durch den Deutschen Bundestag. Ich hoffe, dass nicht zuletzt die hohe Zahl der Anträge das öffentliche Bewusstsein dafür stärkt, was diese Frauen, Männer und Kinder erliden mussten.“

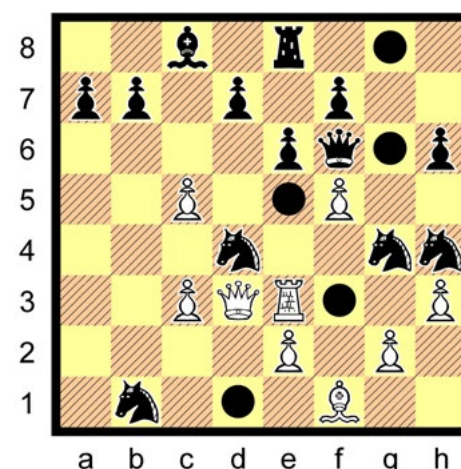
Der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Krings, ergänzt: „Ich bin sehr froh, dass es gelungen ist, den Angehörigen dieser Opfergruppe als Anerkennung ihres harten Schicksals eine symbolische finanzielle Anerkennung zukommen zu lassen. Ich hoffe, dass die Empfänger dieser Leistung diese – wenngleich späte – Würdigung ihres furchtbaren Leides als lindernd und versöhnend empfinden.“ (BfM, 12.01.2018) ■



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 053



Wer sind die fünf Unbekannten auf d1, f3, e5, g6 und g8?

sl! e5 muss nun der W sein, auf f3 und g6 können nur die beiden W sitzen. (den W und einen Bauer). Daher betrifft der weiße Doppelbauer nur den Schlagfall des können. Die schwarzen Umwandlungsbauern hatten wenigstens je 1 Mal schlagen müssen der W auf d1 sein, der SK auf g8. – s1a8 und w1h1 hatten ihren Eckbereich nie verlassen nicht genug Schlagmöglichkeiten. Da beide K nicht im Schach stehen können, muss Schach) sk6 unmöglich, denn wBf4-f5 + wäre illegal bzw. existieren bei Weiß für Bektz + wKd1, skg8, wL5, wS7 und wS6. – wKf3, wK5, wK6 und sk7 unmöglich (illegales

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Практикант: Тимофей Лихобабин

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4096.

12 января 2018 г. № 3 (8921).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Praktikant: Timofei Likhobabin

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4096.

12. Januar 2018. Nr. 3/8921.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de